



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinwolmsdorf • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Kleinröhrsdorf • Langebrück • Weißig

Fischbach • Feldschlösschen • Großerkmannsdorf

## Im Überblick

Aktuelles	Seite 3/8
Langebrücker Nachrichten	Seite 7
Vor 120 Jahren	Seite 10

**TAXI** ANGELIKA PUHLE  
TAXI & MIETWAGEN  
für Radeberg und Umgebung  
Tel. 03528 4877163

für unsere Heimatzeitung **die Maderberger**  
**IN DEN SOMMERFERIEN**  
**Langebrück (Teilgebiete)**

Prospekte sind bereits eingelegt,  
Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich  
z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler  
(ab 13 Jahre) sowie Vereine, die ihre Clubkasse aufbessern wollen.

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

**Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg**

19.06.	Praxis Dr. med. Ulrich Schwenke Hauptstr. 23, 01896 Lichtenberg Tel. 035955 / 725 60
20.06.	Praxis Dipl.-Med. Sigrid Schlüter-Becker Rosa-Luxemburg-Str. 11, 01917 Kamenz Tel. 03578 / 30 41 16

*jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel 7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter [www.zahnaerzte-sachsen.de](http://www.zahnaerzte-sachsen.de)*

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

19.06.	Ost-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578/30 12 66
20.06.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/700 11
21.06.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/330 31
22.06.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/542 36
23.06.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 6-0
24.06.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/723 36
25.06.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/452 68

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

18.06. - 25.06.:	Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200 / 241 35 o. 0171 / 577 63 77
25.06. - 02.07.:	Frau TÄ Junkert, Radeberg Tel. 0160 / 1 25 29 84

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit.  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf, Tel. 035973-2830

## Kunst, Kultur, Musik, Sport & Spaß

# Das Veranstaltungskarussell im Rödertal dreht sich wieder

Langsam kommt wieder Leben in die Städte und Gemeinden. Sport kann unter Auflagen wieder stattfinden, Museen öffnen ihre Türen, die ersten Veranstaltungstermine werden veröffentlicht.

### WANDERKINO im Pfarrgarten Großerkmannsdorf

18. Juni 2021 - Beginn bei Einbruch der Dämmerung (gegen 22.00 Uhr)

Schon zweimal waren Tobias Rank und Gunthard Stephan mit ihrem knallroten Magirus Deutz im Pfarrgarten Großerkmannsdorf zu Gast, um eingeschwoenen und angehenden Cineasten ein Alternativprogramm zum Hollywood-Hochglanz-Kino zu präsentieren. Slapstick-Komödien oder auch Streifen aus der Independent- und Avantgarde-Szene der Stummfilm-Ära zeigen die beiden Leipziger Künstler mit ihrem Open-Air-Wanderkino. Am 18. Juni 2021 wird die Leinwand wieder am ehemaligen Feuerwehrauto befestigt, der Projektor aufgebaut, Klavier und Geige ausgepackt: Film ab für ein Kino-Erlebnis der besonderen Art! Filmbeginn ist bei Anbruch der Dämmerung, bei Regen nutzen wir die Kirche. Wir verlangen für diese Veranstaltung keinen Eintritt, weil wir jedem Besucher die Möglichkeit bieten wollen, eine Spende nach eigenem Ermessen zu geben, um die Unkosten zu decken und die Orgelsanierung in der Kirche Großerkmannsdorf zu unterstützen.

Veranstaltet wird dieses besondere Kulturereignis vom DiA e.V. (Dorfkirchen im Aufwind), der vor, während und nach der Veranstaltung einen Weinverkauf ebenfalls zu Gunsten der Orgelsanierung anbietet.

### Deutschland geht Waldbaden

21.06.2021 - Spendenprojekt zu Gunsten der Schutzgemeinschaft Deutscher Wald

Wer Waldbaden an welchen Orten in Deutschland anbietet, ist auf [www.deutschland-geht-waldbaden.de](http://www.deutschland-geht-waldbaden.de) aufgeführt.

Termintipp für das Rödertal: Beginn ist in Dresden / Forstamt Klotzsche, Nesselgrundweg 4 um 15.00 Uhr. Wer dabei sein und diesen Tag mit neuen und überraschenden Erfahrungen und Erlebnissen verbinden möchte, meldet sich bei Pädagogik & Natur Claudia Scharf, [info@paedagogikundnatur.de](mailto:info@paedagogikundnatur.de), Tel. 01590 1303858.

### Lesung am schönen Schloss Seifersdorf / Offenes Schloss

Sonntag, 04. Juli 2021 / ab 14.00 Uhr Einblicke / ab 17.00 Uhr Lesung

Wie wäre es also mit einem gemütlichen Abend am Teehaus im Schlosspark Seifersdorf? In malerischer Kulisse auf historischem Boden, wo einst die Grafschaft flanierte, liest die Nachfahrin der Schlossfamilie Christine von Brühl aus ihrem neuesten Buch. Es geht um die Geschichte ihrer Familie, welche tief verwurzelt mit dem Örtchen Seifersdorf verbunden ist. Dennoch ist diese Veranstaltung nicht nur etwas für die Einwohner, sondern auch für Gäste aus Nah und Fern. Immerhin sind die Brühls weit über die Grenzen des Rödertales bekannt. Ab 14.00 Uhr gewährt der Förderverein Seifersdorfer Schloss seit Langem endlich wieder einen Blick hinter die Schlosskulissen. Führungen sind unter Einhaltung des Hygienekonzeptes wieder möglich. Kaffee und Kuchen wird es vor dem Schloss geben. Zudem wird auch die Seifersdorfer Kirche geöffnet sein.

### Musikalischer Genuss beim O66 Hafenfest in Wachau

Freitag, 09. Juli 2021 / Start 18.00 Uhr / KulturREWIR o66 in Wachau

Ein Abend - drei Acts - ein Fest! Einzige Bedingung: ein kostenfreies Gästeticket muss im Vorfeld gebucht werden, um das geltende Hygienekonzept umsetzen zu können. Danach heißt es zurücklehnen und genießen oder im Rhythmus mitschwingen. Der Verein Orlakultur freut sich auf Visuals by Paul Tralles, OKAPI deluxe, ft. DJ Riffelblech, die Bandpremiere von „Peter & the Foxes“ und die 6-köpfige Leipziger Band „2ERSITZ“, denn um letztere zu zitieren „Ohne Musik wäre das Leben ein Irrtum“.

### „Ullersdorfer Kreative“ zeigen ihre Arbeiten - Ausstellungsbesuch im Gemeindezentrum endlich möglich!

Die lange geplante Ausstellung von Arbeiten Ullersdorfer Freizeitkünstler im Erdgeschoss des Gemeindehauses kann ab sofort zu den Öffnungszeiten des Ortsamtes besucht werden:

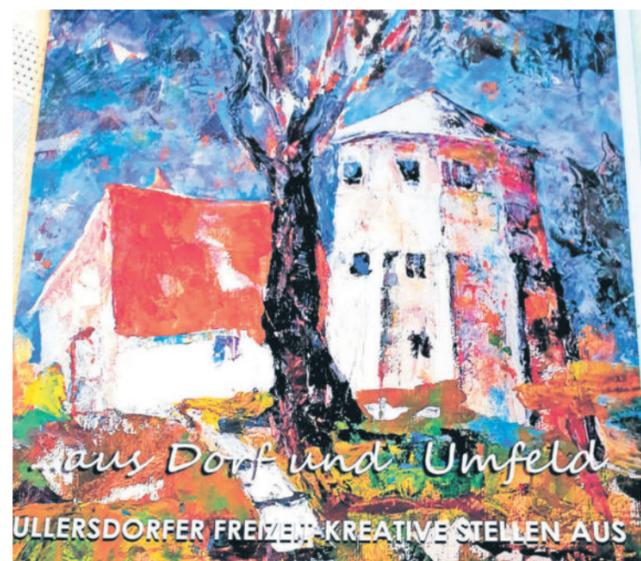
dienstags: 14.00 bis 18.00 Uhr  
donnerstags: 14.00 bis 16.00 Uhr

(Vorgesehen ist, dass die Ausstellung bis 30. September 2021 geöffnet bleibt.)

Bitte Mund- und Nasenschutzbedeckung mitbringen.

Sollte die Eingangstür (Dorfstraße) verschlossen sein, bitte klingeln und Frau Rudat Ihren Besuch anzeigen. Viel Freude wünscht allen Besuchern der Ullersdorfer Kulturtreff.

Text & Fotos: Red. / Vereine / pixabay



## REUSCHER HÖRSYSTEME

Badstraße 17 / Ärztehaus  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 19 31

### Nie wieder Batterien wechseln

Viele Höreräteträger bevorzugen aufladbare Hörsysteme, denn sie lieben den Komfort und die vielen weiteren Vorteile. Der leidige Batteriewechsel entfällt. Die über Nacht aufgeladenen Akkus arbeiten stets zuverlässig über den ganzen Tag hinweg. Die Hörsysteme schalten sich automatisch ein, wenn sie aus dem Ladegerät entnommen werden und im Ladegerät natürlich aus.

Vereinbaren Sie gern einen individuellen Beratungstermin.

## Elefant misst Vene

Venen-Check: 5,- Euro  
Bitte vereinbaren Sie einen Termin.

03.07. bis 09.07.2021, 9 - 17 Uhr

einfach + schnell + E-Rezept  
**callmyApo**  
DIE deutsche Apotheken-App

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800-3528528  
Fax: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

**natürlich**  
ELEFANTEN APOTHEKE  
Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.

Cültig bis 26.06.2021

[www.elefanten.apotheke.radeberg](http://www.elefanten.apotheke.radeberg) · [eardb@apofant.de](mailto:eardb@apofant.de) · [www.apofant.de](http://www.apofant.de)

# Große Kreisstadt Radeberg

## Rentantragsstellung im Rathaus

Als Service der Deutschen Rentenversicherung können Rentenanträge im Rathaus in Radeberg beim monatlichen Rentensprechtag gestellt werden. Die Rentenantragsstellung ist für alle Rentenarten möglich (z.B. Altersrenten, Hinterbliebenenrenten, Erwerbsminderungsrenten) sowie für alle Rentenversicherungsträger

(z.B. Bund, Mitteldeutschland). Formulare sind nicht vorab auszufüllen (elektronische Antragsaufnahme beim Termin).

**Die nächstmöglichen Termine sind:**  
**12. August 2021 und 16. September 2021**  
Es ist eine Anmeldung erforderlich. Diese erfolgt vorab bei der Deutschen Renten-

versicherung 03578 / 31 02 17 (Versichertenberater Wolfgang Deißler).  
Hinweis: Rentenantragsstellungen haben Vorrang. Bitte haben Sie Verständnis, wenn daher ggf. keine Termine für allgemeine Beratungen zur Verfügung stehen.

Stadtverwaltung Radeberg

## B – Plan Nr. 73 „urbanes Gebiet zwischen Pulsnitzer Straße und An den Leithen“ In-Kraft-Setzung der Satzung

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 26.05.2021 mit Beschluss SR032-2021 den B-Plan Nr. 73 „urbanes Gebiet zwischen Pulsnitzer Straße und An den Leithen“, i.d.F. vom 25.03.2019 mit redaktionellen Änderungen vom 31.03.2021 als Satzung beschlossen. Die Satzung des B-Planes Nr. 73 „urbanes Gebiet zwischen Pulsnitzer Straße und An den Leithen“, i.d.F. vom 25.03.2019 mit redaktionellen Änderungen vom 31.03.2021, tritt am Tage der Bekanntmachung am 18.06.2021 in Kraft. Jedermann kann die Satzung des B-Planes Nr. 73 „urbanes Gebiet zwischen Pulsnitzer Straße und An den Leithen“, i.d.F. vom 25.03.2019 mit redaktionellen Änderungen vom 31.03.2021 während und auf Grund der Covid-19-Pandemie ausschließlich nach erfolgter Terminvereinbarung - in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 09.00 bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 bis 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 bis 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen. Alle Vorschriften, Regelwerke und Normen, die die Grundlage der Erarbeitung der Satzung bildeten und auf die die Satzung verweist (z.B. DIN - Normen) liegen in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 09.00 bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 bis 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 bis 16.00 Uhr) zur Einsichtnahme

bereit. Auch diese Möglichkeit der Einsichtnahme ist während und auf Grund der Covid-19-Pandemie ausschließlich nach erfolgter Terminvereinbarung möglich. Auf die Einhaltung der erforderlichen Hygienevorschriften während der Covid-19-Pandemie (Tragen eines Mund- / Nasenschutzes, Abstand zueinander von > 1,5 m einhalten, Hände desinfizieren) wird hingewiesen. Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB (Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2a BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres ab Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Gemeinde Arnsdorf

### Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

*Die wahre Lebenskunst besteht darin, im Alltäglichen das Wunderbare zu sehen.*  
- Pearl Sydenstricker Buc -

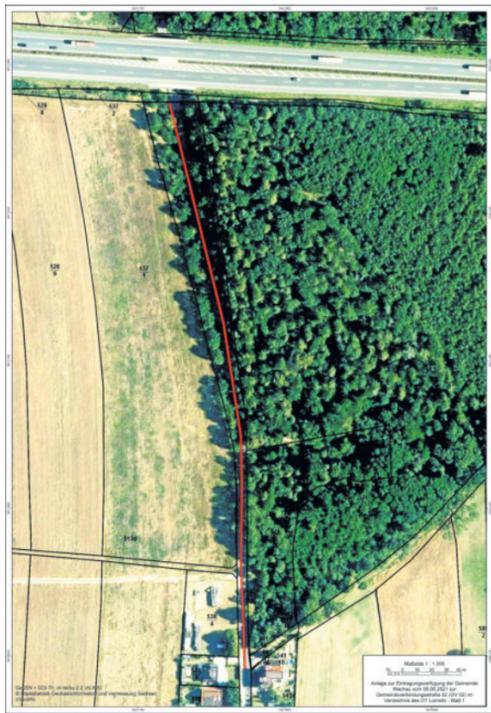
**Allen Jubilaren**, die in der Zeit vom **21.06. bis 27.06.2021** ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit. Aus daten-

schutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

Frank Eisold, Bürgermeister

## Gemeinde Wachau

### Bekanntmachung der Gemeinde Wachau zur Fortschreibung des Straßenbestandsverzeichnisses der Gemeindestraßen



Die Gemeindeverwaltung Wachau hat mit Eintragungsverfügung vom 08.06.2021 verfügt, das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeindestraßen für die **Gemeindeverbindungsstraße „Lomnitzer Straße“ in Seifersdorf** gemäß § 4 Satz 7 des Sächsischen Straßengesetzes SächsStrG i. V. m. § 3 Abs. 1 und § 5 Abs. 2 ff. der Straßenbestandsverzeichnisverordnung (StraBeVerzVO) zu berichtigen.

Mit der Berichtigung werden die Eintragungen in dem oben bezeichneten Bestandsblatt an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen angepasst. Die Einzelheiten der Verfügung (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und / oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und / oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem Entwurf des geänderten Bestandsblattes in der Anlage zur Eintragungsverfügung. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 2, Blatt-Nr. 1 wird im BV aufgehoben und auf dem geänderten Bestandsblatt Nr. 2, Blatt-Nr. 2.2 fortgeführt. Die Eintragungsverfügung mit dem als Anlage dazugehörigen Entwurf des neuen Bestandsblattes liegt ab dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen in der

Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau in Zimmer E 29 während der Öffnungszeiten und aufgrund der besonderen Situation nur nach telefonischer Anmeldung (Tel.-Nr. 03528/4808-35) zur Einsicht aus. Die Verfügung mit den Anlagen wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Gemeinde Wachau eingestellt.

Die Eintragungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist ab der öffentlichen Bekanntmachung gegenüber der Allgemeinheit als bekanntgegeben. Für die Beteiligten, denen die Eintragungsverfügung in anderer Weise, z. B. mittels Postzustellungsurkunde, Empfangsbekanntnis oder durch eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, gilt dagegen die Bekanntgabe mit der Zustellung als bewirkt.

**Rechtsbehelfsbelehrung:**

Gegen die Eintragungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau einzulegen.

Wachau, 08.06.2021

Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatsitzung vom 09.06.2021

- Öffentlicher Teil -

**Sitzungstermine Gemeinderat und Ausschüsse 2. Halbjahr 2021**  
Beschluss 01/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Termine für die Gemeinderatsitzungen und Ausschüsse für das 2. Halbjahr 2021 laut Sitzungsplan.

**Annahme von Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen**

Beschluss 02/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Spende in Höhe von EUR 2.500,00 anzunehmen.

**Festlegung der gemäß § 14 Abs. 2 zu ermittelnden durchschnittlichen Personal- und Sachkosten, die für den ordnungsgemäßen Betrieb einer Kindertageseinrichtung erforderlich sind - für einen Platz je Einrichtungsart unter Berücksichtigung der Betreuungszeit aufgrund der vorliegenden Betriebskostenabrechnungen 2020 der Kindertageseinrichtungen in den Ortsteilen Leppersdorf, Lomnitz, Seifersdorf und Wachau**  
Beschluss 03/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG für die durchschnittlich ermittelten Personal- und Sachkosten gemäß vorliegender Betriebskostenabrechnungen 2020 der Kindertageseinrichtungen der Gemeinde Wachau.

**Betriebskostenabrechnung 2020 der Kindertageseinrichtungen in den Ortsteilen Leppersdorf, Seifersdorf, Lomnitz und Wachau – Rückzahlung an den Gemeindehaushalt**  
Beschluss 04/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, dass die gemäß den Betriebskostenabrechnungen 2020 ermittelten Rückzahlungsbeträge der Kindertageseinrichtungen:

- Wachau	in Höhe von EUR	26.751,07
- Leppersdorf	in Höhe von EUR	41.651,13
- Lomnitz	in Höhe von EUR	2.451,02
- Seifersdorf	in Höhe von EUR	84.305,55
- Wachau Hort	in Höhe von EUR	11.503,52
<b>gesamt:</b>		<b>166.662,29</b>

in den Haushalt der Gemeinde Wachau zurückzuführen sind.

**Freiflächen-Photovoltaikanlagen in der Gemarkung Wachau – Grundsatzbeschluss**

Beschluss 05/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Auf dem Gemarkungsgebiet der Gemeinde Wachau werden keine Freiflächen-Photovoltaikanlagen aller Art auf land- und forstwirtschaftlichen Nutzflächen zugelassen. Photovoltaikanlagen sind auf Brach- und Dachflächen anzuordnen.

**Dachsanierung inkl. anteilig Dachstuhl und Decke über OG, 1. BA – BV: Schloss Seifersdorf, Tina-von-Brühl-Straße 33, 01454 Wachau OT Seifersdorf - Vergabebeschluss Los 4 – Rohbau- und Putzarbeiten (Nachtrag Nr. 1 vom 11.03.2021)**

Beschluss 06/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Das 1. Nachtragsangebot der Firma HFS Hoch- und Tiefbau GmbH, Spreedorfer Straße 169, OT Ebersbach/Sa., in 02730 Ebersbach-Neugersdorf wird beauftragt. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot brutto 2.106,70 €.

**Aufstellungsbeschluss für die Ergänzungssatzung „Teichstraße 39/39a; Flurstück Nr. T. v. 768, 35/2 der Gemarkung Wachau“**  
Beschluss 07/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau stimmt folgender Beschlussfassung zu:

- Die Aufstellung der Ergänzungssatzung „Teichstraße 39/39a; Flurstück Nr. T. v. 768, 35/2 der Gemarkung Wachau“ wird beschlossen. Ziel der Planung ist die Errichtung von 1 freistehenden Einfamilienhaus in ein- bis zweigeschossiger Bauweise mit ausgebautem Dachgeschoss und Garagen unter Einhaltung der nach Baunutzung zulässigen Grundflächenzahl und Geschossflächenzahl. Die städtebauliche Einordnung der geplanten Bebauung orientiert sich an der bestehenden benachbarten Bebauung mit dem Ziel einer einheitlichen Gestaltung des dörflichen Ortsrandes. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ca. 2.300 m<sup>2</sup>.
- Die Änderung des Flächennutzungsplanes für die Fläche der Ergänzungssatzung wird beschlossen. Die Darstellung im Flächennutzungsplan soll in der künftigen Gesamtfortschreibung von Fläche für Landwirtschaft in Gemischte Bauflächen geändert werden.
- Die Verwaltung wird beauftragt, mit dem Antragsteller einen Städtebaulichen Vertrag abzuschließen, der die Kostenübernahme aller Kosten, die im Zusammenhang mit der Ergänzungssatzung „Teichstraße 39/39a; Flurstück Nr. T. v. 768, 35/2 der Gemarkung Wachau“ und der dafür erforderlichen Änderung des Flächennutzungsplanes stehen, regelt. Dazu gehören unter anderem alle Honorarkosten und die Kosten für die Planung und Durchführung erforderlicher Ausgleichsmaßnahmen des Naturhaushaltes.
- Die Verwaltung wird beauftragt, die Aufstellungsbeschlüsse öffentlich bekannt zu geben und eine frühzeitige Beteiligung und Information auf Grundlage von § 3 Abs. 1 BauGB und § 4 Abs. 1 BauGB durchzuführen.

**Widmung des Wanderweges mit der Markierung „Roter Strich“ (Teil des regionalen Wanderweges „Lausitzer Schlange“) bzw. „Grüner Strich“ (Teil des Seifersdorfer Tal-Wanderweges) - zw. Gemarkungsgrenze Seifersdorf und Grundmühle - als beschränkt öffentlicher Weg**

Beschluss 10/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Zustimmung zur Eintragung des Wanderweges mit der Markierung „Roter Strich“ bzw. „Grüner Strich“ (zw. Gemarkungsgrenze Seifersdorf und Grundmühle) in das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeinde Wachau OT Wachau als öffentlich beschränkter Weg zu erteilen. Die Gemeindeverwaltung soll die Zustimmungen zu der Widmung bei dem Grundstückseigentümer erfragen und beantragen.

**Widmung des Wanderweges mit der Markierung „Grüner Punkt“ (zw. Grundmühle und Kleinwachau) als beschränkt öffentlicher Weg**

Beschluss 11/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Zustimmung zur Eintragung des Wanderweges mit der Markierung „Grüner Punkt“ (zw. Grundmühle und Kleinwachau) in das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeinde Wachau OT Wachau als öffentlich beschränkter Weg zu erteilen. Die Gemeindeverwaltung soll die Zustimmungen zu den Widmungen bei den jeweiligen Grundstückseigentümern erfragen und beantragen.

**Widmung des Wanderweges mit der Markierung „Grüner Punkt“ (Mittelweg in der Landwehr) als beschränkt öffentlicher Weg**  
Beschluss 12/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Zustimmung zur Eintragung des Wanderweges mit der Markierung „Grüner Punkt“ (Mittelweg in der Landwehr) in das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeinde Wachau OT Wachau als öffentlich beschränkter Weg zu erteilen. Die Gemeindeverwaltung soll die Zustimmungen zu den Widmungen bei den jeweiligen Grundstückseigentümern erfragen und beantragen.

**Widmung des Wanderweges mit der Markierung „Gelber Strich“ in der Gemarkung Wachau als beschränkt öffentlicher Weg**  
Beschluss 13/06/20 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Zustimmung zur Eintragung des Wanderweges mit der Markierung „Gelber Strich“ in das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeinde Wachau OT Wachau als öffentlich beschränkter Weg zu erteilen. Die Gemeindeverwaltung soll die Zustimmungen zu den Widmungen bei den jeweiligen Grundstückseigentümern erfragen und beantragen.

**Widmung des Wanderweges mit der Markierung „Roter Strich“ – Abzweig am Fünfhufenteich bis zur Gemarkungsgrenze O.-O. (Teil des regionalen Wanderweges „Lausitzer Schlange“) als beschränkt öffentlicher Weg**

Beschluss 14/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Zustimmung zur Eintragung des Wanderweges mit der Markierung „Roter Strich“ – Abzweig am Fünfhufenteich bis zur Gemarkungsgrenze O.-O. in das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeinde Wachau OT Seifersdorf als öffentlich beschränkter Weg zu erteilen. Die Gemeindeverwaltung soll die Zustimmungen zu der Widmung bei dem Grundstückseigentümer erfragen und beantragen.

**Widmung des Wanderweges mit der Markierung „Roter Strich“ (Teil des regionalen Wanderweges „Lausitzer Schlange“) bzw. „Grüner Strich“ (Teil des Seifersdorfer Tal-Wanderweges) - zw. Grundstück Seifersdorfer Tal Nr. 6 und Brücke an der Niedermühle - als beschränkt öffentlicher Weg**

Beschluss 15/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Zustimmung zur Eintragung des Wanderweges mit der Markierung „Roter Strich“ bzw. „Grüner Strich“ (zw. Grundstück Seifersdorfer Tal Nr. 6 und Brücke an der Niedermühle) in das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeinde Wachau OT Seifersdorf als öffentlich beschränkter Weg zu erteilen. Die Gemeindeverwaltung soll die Zustimmungen zu der Widmung bei dem Grundstückseigentümer erfragen und beantragen.

**Einziehung des BÖW 8 im Straßenbestandsverzeichnis des OT Leppersdorf**

Beschluss 16/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die beschränkt öffentlichen Weg Nr. 8 (BÖW08) im Bestandsverzeichnis des OT Leppersdorf mit der Bezeichnung „Wanderweg“ einzuziehen. Eine Kopie des Beschlusses mit Begründung ist an die Straßenaufsichtsbehörde zur Kenntnisnahme und ggf. Stellungnahme weiterzuleiten. Das Flurstück 477 der Gemarkung Leppersdorf soll anteilig an die anliegenden Grundstückseigentümer zum Kauf angeboten werden. Ggf. eingetragene Wegerechte können auf Antrag der Grundstückseigentümer zur Löschung bewilligt und beantragt werden.

**Teileinziehung der Widmung gem. § 8 SächsStrG für die Ortsstraße Nr. 12 (OS 12) im OT Leppersdorf**

Beschluss 17/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Teilfläche des Flurstücks 187/4 gemäß dem beigefügten Lageplan zur OS 12 mit der Bezeichnung „Mittelstraße“ im Bestandsverzeichnis der Ortsstraßen (OS) des OT Leppersdorf einzuziehen. Eine Kopie des Beschlusses mit Begründung ist an die Straßenaufsichtsbehörde zur Kenntnisnahme und ggf. Stellungnahme weiterzuleiten. Es wird ferner empfohlen, die eingezogene Teilfläche zur Pflege und Nutzung an die Eigentümer des Grundstücks Mittelstr. 15 im OT Leppersdorf langfristig zu verpachten.

**Zustimmung Umstufung öffentlicher Straßen - Verfügung**

Beschluss 18/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Die Zustimmung zur Umstufung öffentlicher Straßen hier „Am Heiderand“ (alt: Laußnitzer Straße) in Lomnitz Beschluss zur teilweisen Abstufung von Ortsstraße zum beschränkt öffentlichen Weg, gemäß der Verfügung vom 08.12.2000 des Landratsamtes Bautzen, Straßen- und Tiefbauamt, wird erteilt.

**Beratung und Beschluss Projekt „Sanierung Schloss Seifersdorf“ - Beauftragung eines Verfahrensbetreuers**

Beschluss 19/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Die Leistungen für die Verfahrensbetreuung zum VgV-Verfahren „Sanierung Schloss Seifersdorf“ werden an das Büro für bautechnische Gesamtplanung, Fischer & Partner, Naundorfer Straße VIZ 543, in 01987 Schwarzhöhe, entsprechend vorläufiger Honorarermittlung vom 27.04.2021, vergeben.

**Planfeststellung für das Bauvorhaben "Stadtbahn 2020, Nossener Brücke/Nürnberg Straße" der Landeshauptstadt Dresden - Stellungnahme im Rahmen der Anhörung zu den eingereichten Planungsunterlagen**

Beschluss 20/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, der in der Anlage beigefügten Stellungnahme zu den im Rahmen des Planfeststellungsverfahrens vorgelegten Planunterlagen der Landeshauptstadt Dresden: "Stadtbahn 2020, Nossener Brücke/Nürnberg Straße" zuzustimmen.

**Veinsunterstützung im Haushaltsjahr 2021**

Beschluss 21/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, dass die im Haushalt 2021 geplanten Mittel in Höhe von 5.000,00 € für die Vereinsunterstützung zu gleichen Teilen an die Ortsteile Leppersdorf, Seifersdorf Lomnitz und Wachau/Feldschlößchen aufgeteilt werden und eine Entscheidung der Zuwendungsempfänger durch den jeweiligen Ortschaftsrat erfolgt.

**Beschluss Aufbauorganisation der Gemeindeverwaltung Wachau**  
Beschluss 22/06/21 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt mit Wirkung ab dem 01.07.2021 die Änderung der Aufbauorganisation der Gemeindeverwaltung Wachau in eine dreigliedrige Struktur.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

# Philipps Mühle in Wachau zieht um

Bis in die Mitte der sechziger Jahre des 20. Jahrhunderts gab es auch in Wachau noch eine aktive Wassermühle, die Philipps Mühle am Mühlweg im Saugraben. Der letzte Müller war Fritz Philipp, der 2018 hochbetagt im 98. Lebensjahr als ältester Einwohner von Wachau verstarb.



Angetrieben wurde die Mühle vom Wasser der Orla. Da es sich bei der Orla lediglich um einen kleineren Bach handelt, konnte nur bei leichtem bis mittlerem Hochwasser oder beim Ablassen eines der Teiche des Dorfes gemahlen werden, ansonsten hätte die Kraft des Wassers nicht gereicht. Der Mühlgraben ist vor ca. 40 Jahren verfüllt worden.

Zurzeit wird das Mühlengebäude umfassend ausgebaut und denkmalgerecht saniert. Im ehemaligen Mühlenraum im Erdgeschoss entsteht ein Wohnzimmer, so dass die noch vorhandene alte Müh-



lentechnik dort nicht mehr verbleiben konnte. In Abstimmung mit Familie Ehrlich und der Denkmalschutzbehörde wurde die Einrichtung fotodokumentiert und anschließend durch Mitglieder des Wunder Land e.V. behutsam demontiert. Ziel ist es, die wesentlichen Teile am neuen Standort in der Museumsscheune auf Kunath's Hof wieder zusammenzufügen und so die Funktionsweise einer Mühle mit Mahlsteinen nachvollziehbar zu präsentieren. Nicht geborgen werden konnte das Hauptantriebszahnrad aus dem Kellergeschoss. Es war auf Grund seines Durchmessers von über 2 Meter zu groß, um es aus dem Gebäude zu bergen, es wird auch für die Zukunft am Ort verbleiben. Offensichtlich ist seinerzeit das Gebäude um die Mühlentechnik herum gebaut worden. Vorgesehen ist, dass die Mühlentechnik in Zukunft in Verbindung mit den Dreschmaschinen und dem Lehmbackofen auf Kunath's Hof ein Bestandteil des Projekts „Vom Korn zum Brot“ wird.

**Arbeitsgruppe „Traditionspflege und altes Handwerk“ im Wunder Land e.V. Wachau**

## Westlausitz-Wettbewerb für die Bereiche Kunst und Kultur sowie Arbeit mit Kindern und Jugendlichen

Am 01. April 2021 startete der diesjährige Westlausitz-Wettbewerb zum Thema „Neue Wege. Gemeinsam und kreativ gestalten!“ Gesucht werden vor allem Projekte, die auf die besondere Situation der letzten Monate reagieren und die trotz (oder gerade wegen) der Einschränkungen neue und innovative Angebote schaffen. Im Wettbewerb geht es darum, derartige Projekte in den Bereichen Kunst, Kultur sowie Arbeit mit/für Kinder(n) und Jugendliche(n) sichtbar zu machen und zu würdigen:

- **Kunst und Kultur** – innovative und/oder nachhaltige Ideen, z.B. neuartige Ausstellungsformen/-konzepte, ungewöhnliche Kunstprojekte, Neukonzeption/-ausrichtung von Angeboten, Anwendung neuer Medien und digitaler Lösungen zur In-Szene-Setzung von Angeboten u.ä.
- **Kinder und Jugendliche** – innovative und/oder nachhaltige Ideen, z.B. Angebote für Kinder und Jugendliche während der Coronakrise, außergewöhnliche thematische Angebote, Projekte, die mit Kindern



umgesetzt werden, Sensibilisierung für bestimmte Themen u.ä.

Insgesamt stehen ca. 13.000 € als Preisgelder zur Verfügung.

Mit dem 2021er Wettbewerb sollen neben Vereinen und ehrenamtlichen Initiativen erstmals auch Kleinstunternehmen sowie Freiberufler angesprochen werden. Voraussetzung für eine Teilnahme am Wettbewerb ist es, dass die geplanten/umgesetzten Projekte ihre Wirkung in der Westlausitz entfalten. Beiträge können noch bis zum 31.07.2021 über das Online-Formular unter <https://www.region-westlausitz.de/wettbewerbe-2021.html> eingereicht werden.

Rückfragen zum Wettbewerb können gern an Frau Retzmann vom Regionalmanagement der Westlausitz ([retzmann@region-westlausitz.de](mailto:retzmann@region-westlausitz.de), Tel. 03528 41961039) gerichtet werden.

## Leserbriefkasten

Wir möchten freundlich darauf hinweisen, dass die Inhalte der hier veröffentlichten Leserbriefe nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. Für den Inhalt ist jeder Autor selbst verantwortlich. Als unabhängiges Medium arbeiten wir neutral. Jeder

hat das Recht, in unserer Heimatzeitung Leserbriefe veröffentlichen zu lassen, solange diese nach geltendem Presserecht verfasst sind. Haben Sie zu einem Leserbrief Diskussionsbedarf, stellen wir gern den Kontakt zum Autor her. **Red.**

**Absurdes Märchen**  
**Etüde i. m. Franz Kafka**  
Es war einmal, vor ungefähr fünftausend Jahren, als auf unserem Planeten gerade die ersten Staaten entstanden, mit all ihrer seither ins Atomar-Grandiose angeschwollenen Gewalt und entsprechend glänzenden, schier unfehlbaren Hoheitlichkeit, da zerbrach irgendwo im Weltall ein riesiger Stern und eine Supernova entstand. Seine Masse verteilte sich wie Staub im schier unendlich leeren Raume, sodass seine Planeten keine durch Gravitation vorbestimmte Bahn mehr hatten und sich, den Naturgesetzen folgend, in zufällige Geradausbewegung begaben. Einer der größten von ihnen, gegen den selbst der allseits bekannte Jupiter ein Zwerg war, bewegte sich genau auf unser Sonnensystem zu und als er nach fünftausend, da draußen langweiligen, hier auf Erden aber überaus blutigen Jahren durch jenes Nichts, das wir All nennen, in unser Sonnensystem eintrat, wurde schnell klar, dass seine Masse größer als die der Sonne war. Dies hatte physikalisch zur Folge, dass sich der Feuerball Sonne infolge der Massenanziehung ebenfalls auflöste, seine Planeten freigab und diese sich nun auf die größere Masse, auf den vorbeiziehenden Riesenplaneten in gut berechenbarer, wenn auch nicht gerader Linie zubewegten. Während aber fast alle, einschließlich ihrer Monde lautlos auf ihm zerschellten, denn im Nichts gibt es auch keinen Schall - welch lehrreiche Parabel - wurde das Geschrei auf dem Planeten Erde immer größer und

schwoh an auf das Milliardenfache jenes Geschreis, das man einst auf der Titanic hätte hören können, als sie die Wasseroberfläche bereits zehn Meter über sich gelassen hatte. Es gab viele Noahs, viele Halbgötter, noch viel mehr Götter - aber keine Arche. Und es geschah zu der Zeit, als Rothaar Landpfleger in Sachsen war, die Behörden unter Gebrauch von Prügel und Schusswaffe durchsetzten, dass zwei junge Menschen miteinander nur Sport treiben, sonst aber nichts und kein Obdachloser mehr auf der Straße ein Bier trinken durfte, auch wenn er morgen schon erfröhere, oder verdurstete. Ja, liebe Kinder und altgewordene Kinder (das Wort 'Erwachsene' traue ich mich nicht mehr zu schreiben), es gibt da etwas, das nennt man Größenordnungen und Prioritäten und es ist mitunter nicht ganz klar, wer sie tatsächlich setzt, wann und vor allem: Warum eigentlich? Märchen beginnen meist mit „Es war einmal...“, enden aber stets und ausnahmslos, ob ausgesprochen, oder stillschweigend, mit „Und wenn sie nicht gestorben sind, dann werden sie noch sterben ...“. Ein unumstößliches Naturgesetz, wie auch immer wir dagegen aufbegehren. Wie schön aber ist es gerade vor diesem Hintergrunde, dass von ganz wenigen Menschen selbstherrlich und nahezu im Alleingang gemachte „Gesetze“ auch von anderen Menschen gemeinsam wieder zurückgenommen werden können, wie uns die Geschichte lehrt, die bekanntlich kein Märchen ist...

**Dank an einen unverhofften Helfer - dem Mann im roten Auto**  
Nach meinem Schlaganfall im Oktober 2019 fanden wir im Januar 2020 eine geeignete neue Wohnung im umgebauten Lindenhof in Langebrück beim Betreuten Wohnen von Coravita, das klingt gut und vielversprechend. Allerdings sind Gebäude und Außenanlagen noch heute Baustelle. Zur Zeit werden Hof und Zufahrt neu gepflastert. Das bringt neue Probleme für mich als Rollstuhlfahrer. Beim Verlassen des Grundstückes waren uns die Bauleute behilflich. Doch als wir zurückkehrten, am 31.05.2021 gegen 17.30 Uhr, war von denen natürlich keiner mehr vor Ort. Und das Missgeschick passierte - mein Rollstuhl fuhr sich im losen Schotter fest. Meine Frau mühte sich trotz ihrer Rückenschmerzen mit der Schaufel ab. Plötzlich bog ein roter PKW von der Straße ab und der Fahrer kam uns zur Hilfe - der rettende Engel. Ohne Fragen zu stellen half er uns, die Schwelle zu überwinden, die Räder fanden wieder Halt und ich konnte zur Eingangstür rollen. So schnell wie er gekommen war, verschwand er auch wieder mit seinem roten Auto. In der Annahme, der Mann sei vom Hause, hatten wir ihm keine Fragen gestellt und hatten in der Aufregung die Autonummer nicht notiert. Wir möchten dem unbekanntem Helfer aus der Not an dieser Stelle vielmals danken.

Lutz Bürger aus Radeberg

Familie J. und B. Eckhold  
Lindenhof / Langebrück

# RADEBERGER SPÄTSCHICHT

## 2. Spätschicht am 09.07.2021

Nach dem erfolgreichen Start im letzten Jahr, startet am 09.07.2021 die 2. Radeberger Spätschicht. Werfen Sie einen Blick hinter die Kulissen von vier erfolgreichen Unternehmen und erfahren Sie viel Wissenswertes über die Geschichte, Leistungsfähigkeit, Produktion, Ausbildungsmöglichkeiten und offene Stellen. Angeboten werden zwei Routen, auf denen je zwei Unternehmensbesuche miteinander verbunden sind. Bei beiden Touren werden Sie mit einem Bus zum Unternehmenssitz gefahren.

Weitere Informationen finden Sie hier: [www.radeberg.de/spaetschicht](http://www.radeberg.de/spaetschicht)  
Stadtverwaltung Radeberg

- Anzeige -

## Gemeinsam im Kampf gegen Corona

### PRETTTL electronics

Impfangebot durch mobiles Impfteam auf dem Firmengelände der Prettl Electronics in Radeberg

Als Arbeitgeber und EMS-Dienstleister trägt das Unternehmen gleichermaßen Verantwortung für seine Mitarbeiter sowie die Sicherstellung der Fertigung. Durch den Einsatz eines mobilen Impfteams wird den, gemäß Priorisierungsgruppe 3, impfberechtigten Mitarbeitenden von Prettl Electronics am Standort in Radeberg die Covid-19-Impfung auf dem Firmengelände gut organisiert und innerhalb der Arbeitszeiten ermöglicht. Gemeinsam im Kampf gegen Corona: Gemäß diesem Credo bemühte sich das Unternehmen bereits frühzeitig um die Impfmöglichkeit beim Impfzentrum des Deutschen Roten Kreuzes in Kamenz. Koordiniert durch das Impfzentrum konnten am 01.06.2021 mehr als 140 Impfberechtigte von der Prettl Electronics GmbH sowie impfberechtigte Mitarbeitende von zwei weiteren ansässigen Firmen durch das mobile Impfteam der Malteser Hilfsdienste geimpft werden.

Die Zweitimpfung ist bereits terminiert und findet Ende Juni statt. Auch die Mitarbeitenden des EMS-, Standortes in Lübeck erhalten im Juni Impfangebote über den örtlich ansässigen Betriebsarzt.

**Prettl Electronics GmbH | Robert-Bosch-Straße 10 | 01454 Radeberg**  
[info@prettl-electronics.com](mailto:info@prettl-electronics.com) | [www.prettl-electronics.com](http://www.prettl-electronics.com)



COVID-19 Impfkation bei Prettl Electronics in Radeberg

Die Prettl Electronics Group ist ein Dienstleister, der für seine Kunden elektronische Baugruppen entwickelt und fertigt. Gerade in der Pandemiezeit ist das Unternehmen für seine Medizinkunden zur Aufrechterhaltung der Produktion und die Funktionsfähigkeit der kritischen Infrastruktur (KRITIS) von großer Bedeutung. Carsten Ellermeier, CEO der Prettl Electronics, freut sich über diese Aktion: „Ich bedanke mich beim Impfzentrum des Deutschen Roten Kreuzes und dem mobilen Impfteam der Malteser Hilfsdienste. Endlich ein wichtiger Schritt in Richtung Normalität.“

### Unser Wochenangebot vom 21.06. bis 27.06.2021

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 21.06.</b>	Kochklops mit Balkan-Tomatensoße dazu Reis	Buchstabenuppe mit Gemüsestreifen und Fleischklößchen, dazu ein Becher Joghurt	Vollkornreis mit vegetarischer Bolognese (aus geschrotetem Bulgur)	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di. 22.06.</b>	Putenrollbraten mit Mischgemüse Kartoffeln und Bratensoße	Spirellis dazu Tomatensoße und geriebener Käse	Grißbrei aus frischer Milch, mit Zucker und Zimt dazu Apfelmus	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi. 23.06.</b>	Hackbraten Griechische Art mit Eurogemüse Kartoffeln und Bratensoße	Fischburger mit Mischgemüse und Püree	Gurkenmatsche mit Speckwürfeln und Rührei (lauwarm)	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fettsäure und Joghurt dressing
<b>Do. 24.06.</b>	Gepökelte Hähnchenschenkel mit Bohnen, Kartoffeln und Bratensoße	Schinkenröllchen mit Hackfleischfüllung, dazu Reis und mediterrane Tomatensoße	Kartoffelpuffer mit Apfelmus	<b>Salat 4 - 4,30 €</b> <b>Obstsalat</b> Früchte der Saison
<b>Fr. 25.06.</b>	Mariniertes Kräutersteak dazu Bratkartoffeln, Bratensoße und Weißkrautsalat	Puten-Pilzpfanne mit Reis	Blumenkohl mit Kartoffeln und Sauce Hollandaise	
<b>Sa. 26.06.</b>	Kartoffelauflauf mit Gemüse und Käse überbacken			
<b>So. 27.06.</b>	Tiegelwurst (gebratene Blutwurst) mit Sauerkraut und Püree			

**Dessert - 1,40 €**  
Süße Quarkspeise

**Angebot 1** 5,00 € / Senior 3,90 €  
Spaghetti „Don Miguel“ mit Hähnchenfleisch Champignons, frischer Tomate und Parmesan

**Angebot 2** 6,50 € / Senior 4,70 €  
Bauernfrühstück mit saurer Gurke Pfirsich-Kompott

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
[flinke-pfanne@gmx.de](mailto:flinke-pfanne@gmx.de)

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**Fahrer (m/w/d) gesucht**  
Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
oder per Mail [info@flinke-pfanne.com](mailto:info@flinke-pfanne.com)

- für Auslieferung Mittagsmenü im Raum Rödertal
- Pkw-Führerschein erforderlich
- Arbeitszeit ca. zwischen 9.00 - 14.00 Uhr (Mo - So)
- 5-Tage Woche / Dienst im Wechsel



## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.  
**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 25 22.06.2021  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 25 25.06.2021

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# Gesund durch sonnige Zeiten! Wertvolle Tipps für einen unbeschwerten Sommer

# Sommer Sonne Sand



Dicke Kleidung, frostige Temperaturen und trockene Heizungsluft haben der Haut in den Wintermonaten zugesetzt. Die Folgen: ein fahler, trockener Teint und raue Stellen an Oberarmen, Ellbogen und Schienbeinen. Höchste Zeit für ein Frühlings-Beautyprogramm. Mit Peelings, konzentrierter Pflege etwa in Form von Seren und reichhaltigen Lotionen lässt sich von außen schon einiges erreichen. Für einen nachhaltigeren Effekt ist jedoch Schönheitshilfe von innen gefragt. So können etwa Kollagen-Peptide zum Einnehmen von innen heraus die Hautfeuchtigkeit signifikant verbessern und Falten reduzieren, wie Studien mit dem Präparat Elasten Trinkampullen belegen. [www.elasten.de](http://www.elasten.de)

Einfach nur essen scheint oft zu sein. Ernährung gleicht heute vielmehr einer Lebensphilosophie, was in immer neuen Trends sichtbar wird. Manche halten exotische Superfoods wie Acai-Beeren oder Kokosöl für besonders gesundheitsfördernd. Beim Clean Eating, dem „sauberen“ Essen, meidet man industriell hergestellte Produkte und setzt auf unverarbeitete Zutaten. Ob aber eine Ernährung, die immer neuen Trends folgt, wirklich besser ist, bleibt fraglich. Sicher ist, dass sich „Klassiker“ wie frisches Gemüse und Obst präventiv auf die Gesundheit und positiv auf das Wohlbefinden auswirken. Zudem können sie auch aus regionaler Herkunft gekauft und einfach zubereitet werden. [www.snack-5.eu](http://www.snack-5.eu)



Immer mehr Menschen informieren sich in den Medien über Gesundheitsfragen. Und der Anteil derer, die vorbeugende Präparate nutzen, ist laut Umfragen der GIK von 2013 bis 2020 um 18 Prozent gestiegen. Eine der besten Methoden, etwas für die Gesundheit zu tun, ist eine pflanzenbasierte Ernährung. Der Verein „5 am Tag“ empfiehlt, mindestens fünf Portionen Gemüse und Obst am Tag zu verzehren. Denn so bekommt der Körper alle nötigen Nährstoffe in natürlicher Form und Zusammensetzung. Unter [www.snack-5.eu](http://www.snack-5.eu) kann man erfahren, welche wertvollen Inhaltsstoffe in welchen Gemüse- und Obstsorten stecken. Außerdem gibt es viele leckere und gesunde Rezepte.

Online-Work-out im Wohnzimmer statt Kurs im Fitness-Center. Solo-Runden durch den Park statt Lauftreff. Manch ein Schwimmer kraulte gar im Familienpool auf der Stelle, um in Form zu bleiben. „Eine echte Alternative zum gewohnten Trainingsplan war das nicht“, sagt Roland Jentschura, Diplom-Ernährungswissenschaftler. Er hat sich auf die ganzheitliche Beratung von (Leistungs-) Sportlern spezialisiert und setzt dabei vor allem auf einen ausgeglichenen Säure-Basenhaushalt des Körpers. „Training, Ernährung und Regeneration müssen gut aufeinander abgestimmt sein.“ Wie ein dreiwöchiges Powerprogramm aussehen kann, zeigt auch die Themenwelt „Basisch erfolgreicher Sport“ unter [www.p-jentschura.com/](http://www.p-jentschura.com/)



Der Sommer macht Lust auf leichte kurze Outfits und einen rundum schön gebräunten Teint. Allerdings: UV-Strahlung kann das stützende Kollagengerüst in den tiefen Hautschichten schädigen. Das führt nicht nur zu Falten und Pigmentflecken, sondern kann zusätzlich die Neigung zur gefürchteten Cellulite befeuern. Grund genug, die Kollagenbildung gezielt zu unterstützen. Wissenschaftler haben spezielle Kollagen-Peptide zum Trinken entwickelt, die die Zellen stimulieren, mehr Kollagen zu produzieren: Eine neue klinische Studie mit den Elasten Trinkampullen belegt positive Effekte auf die Elastizität, Festigkeit und Straffheit der Haut am ganzen Körper. [www.elasten.de](http://www.elasten.de)



Die Allergiesaison hat wieder begonnen. Es startet mit den Frühlüblern. Im Verlauf des Sommers folgen dann weitere allergene Pflanzen wie Gräser, Beifuß und Ambrosia. Laut Allergieinformationsdienst wurde bei 15 Prozent der Erwachsenen und 11 Prozent der Kinder und Jugendlichen schon Heuschnupfen diagnostiziert. Die Ursache ist ein überreagierendes Immunsystem, das eigentlich harmlose Stoffe heftig bekämpft. Zur Symptomlinderung gibt es verschiedene Medikamente, eine Hyposensibilisierung kann den Körper gegen einzelne Allergene wappnen. Einen anderen Ansatz bietet das von Dr. Carl Spengler entwickelte Kolloid K. Es enthält verdünnte Antigene und Antikörper, die das Immunsystem regulieren und die Allergiebereitschaft senken sollen. [www.spenglersan.de](http://www.spenglersan.de)

**NO1 MODE**  
Radeberg, Am Markt 7/8  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 10.00 - 17.00 Uhr  
(pandemiebedingt)

**Sommer-Shopping:**  
Schöne Farben und tolle Sachen sorgen für Ihr Glücksgefühl.

Lassen Sie sich in unseren neuen Räumen Am Markt 7-8 zur farbenfrohen Sommermode beraten.

Wir freuen uns auf Sie.

**Erlebnistour durch die Westlausitz am 15.08.2021**  
Thema „Industriekultur Westlausitz“

Auch 2021 lädt die Westlausitz wieder zu einer thematischen Erlebnistour ein.

In diesem Jahr steht das Thema „Industriekultur Westlausitz“ auf dem Programm. Besucht werden das Erlebnismuseum Alte Steinsäge in Demitz-Thumitz und die Alte Schmiede in Rammenau. In Bischofswerda gibt es eine historische Stadtführung.

- Bischofswerda**  
- Führung -
- Erlebnismuseum Alte Steinsäge Demitz-Thumitz**  
- Führung -
- Alte Schmiede Rammenau**  
- Führung -

Die diesjährige Tour ist eine Strecke von ca. 32 km mit mehreren kleineren Steigungen, welche nur bedingt für Kinder geeignet ist, d.h. wir empfehlen die Teilnahme für Kinder erst ab ca. 10 Jahren.

Beginn der Tour ist um 10.00 Uhr, voraussichtliches Ende gegen 16.00 Uhr. Start und Ziel der **Radtour** ist der Parkplatz am **Bahnhof in Bischofswerda**.

Die Tour wird kostenfrei angeboten. Im Erlebnismuseum Alte Steinsäge ist ein Eintrittsgeld von 3,00 € und für die Führung in der Alten Schmiede und in Bischofswerda sind jeweils 1,00 € pro Person zu entrichten.

Die Teilnahme an der geführten Radtour ist nur nach Anmeldung möglich, da die Teilnehmerzahl begrenzt ist. Der Verein Westlausitz bittet deshalb um Anmeldung bis spätestens zum 06.08.2021 per Telefon (03528-41961046) oder per E-Mail ([regionalmanagement@region-westlausitz.de](mailto:regionalmanagement@region-westlausitz.de)). Das Anmeldeformular kann auf der Westlausitz-Homepage ([www.region-westlausitz.de](http://www.region-westlausitz.de)) unter der Rubrik Aktuelles abgerufen werden.

Veranstalter: Westlausitz e.V.  
Route: Bischofswerda - Demitz-Thumitz - Rammenau - Bischofswerda  
Termin: Sonntag, 15.08.2021, 10.00 bis ca. 16.00 Uhr

Leader Region Westlausitz

**Rezept des Monats: Zucchini-Zoodles im Glas**

Zutaten	Menge
junge Zucchini	2
Knoblauchzehe	1
Kirschtomaten	120 g
schwarze Oliven (entsteint)	50 g
Olivenöl	6 EL
weißer Balsamico	2 EL
Bio-Zitrone, Abrieb und Saft	1/2
Salz, Pfeffer	
Feta	100 g

**Zubereitung**  
Zucchini putzen und mit dem Spiralschneider in feine Gemüsenukeln schneiden. Knoblauch abziehen und fein hacken. Tomaten waschen und halbieren oder vierteln, Oliven vierteln. In einer Pfanne 2 EL Öl erhitzen und den Knoblauch anschwitzen. Die Zucchini dazu geben und unter Wenden ca. 4 Minuten bissfest garen. Kurz abkühlen lassen, dann Tomaten und Oliven untermischen. Alles in 4 Bügelgläser (ca. 500 ml) verteilen. Essig, Zitronenabrieb, Zitronensaft, Salz, Pfeffer und das übrige Öl verquirlen, die Zucchini mit dem beträufeln, Feta darüber bröckeln. Lauwarm servieren oder zum Mitnehmen verschließen und kalt genießen.

Weitere Rezepttipps: [www.snack-5.de/themen/rezepte](http://www.snack-5.de/themen/rezepte) (djd-k)

**„Grüner Gartenspaziergang für naturnahes Gärtnern“**  
BÜNDNIS 90 DIE GRÜNEN

**Sonntag, 27.06.2021, 14.00 Uhr**

Die Ortsgruppe Bündnis 90 / Grüne Langebrück lädt interessierte BürgerInnen zu einem Spaziergang durch drei Privatgärten im Langebrücker Villenviertel ein.

Es handelt sich bei den Gärten um Flächen, die aufgrund ihrer Anlage, Haltung und Gestaltungsideen deshalb als naturnah bezeichnet werden, weil sie z. B. durch gewollte Artenvielfalt auch zum Schutz der Umwelt beitragen können.

Beginn ist 14.00 Uhr am ehemaligen Hotel „Lindenhof“ an der Dresdner Straße 40 (Bushaltestelle).

Die Garteninhaber stellen uns beim Rundgang nacheinander ihre Gärten vor (Fußweg zwischen den Gärten jeweils ca. 5 Minuten).

Zum Abschluss besteht im letzten Garten die Möglichkeit, mit der Bundestagswahl-Kandidatin Merle Spellerberg für Bündnis 90 / Grüne aus Dresden ins Gespräch zu kommen.

Die aktuell gültigen Hygieneregeln werden beachtet. Kühle Getränke und schattige Sitzplätze stehen zur Verfügung.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, für die bessere Planung jedoch hilfreich: [gruene.langebrueck@gruene-dresden.de](mailto:gruene.langebrueck@gruene-dresden.de); 0176 / 220 48 263.

**Heilkräuterwandern mit der Landapotheckerin!**

Am **25.06.2021, ab 15.00 Uhr** sowie am Wochenende (Samstag 15.00 Uhr, Sonntag 10.00 Uhr) geht es hinaus zu den ersten Heil-Kräuterwanderungen in Langebrück. Anmeldung, Infos und alle weiteren Termine des Programms unter Tel.: 0162 565 33 66 und [www.landapotheckerin.de](http://www.landapotheckerin.de)

**Sylva Richter Treffpunkt Natur und Gesundheit**  
Bruhmstraße 4g, 01465 Dresden-Langebrück

# Endlich die warme Jahreszeit genießen ...

Kontakterfassung notwendig:

## Hinweis für die Badegäste des Radeberger Stadtbades

Aufgrund der aktuellen Hygieneauflagen und Beschränkungen beim Besuch des Stadtbades ist eine Kontakterfassung dringend notwendig. Besucher werden gebeten, dies bereits im Vorfeld vorzubereiten.



Dazu hat das Stadtbadteam ein Formular als Vorlage unter [www.stadtbad-radeberg.de](http://www.stadtbad-radeberg.de) bereitgestellt. Dies kann ausgedruckt oder formlos übernommen werden. So wird ein schneller Einlass gewährleistet. Bitte beachten Sie auch die momentan gültigen Auflagen. Somit steht einem entspannten Badbesuch nichts im Weg.

Text & Fotos: Red.

## Zuzug und Nachwuchs in Wachau

Es wurde beobachtet, wie sich diese Schwanenfamilie aus Richtung Leppersdorf im „Gänsemarsch“ nach Wachau begab. Auf Herrich's Teich hat sie nun Quartier bezogen. Das Schwanemännchen inspizierte tags zuvor schon Herrich's Teich.



Das Entenpaar brütete ihren Nachwuchs, im Schilf versteckt, im Wachauer Teich aus. Der Erpel, das Familienoberhaupt, ruht sich wenig abseits von der Familie aus. Die Unterwassertiere können Anfang Oktober beim Fischzug hautnah beobachtet werden.

Bernd Schulze aus Wachau

## Der gemeine Anglizismus: Digital Detox

Für alle, die der englischen Sprache und dem Umgang mit der neuen Mode nicht firm sind oder sein wollen, sei dieser Begriff hier kurz erklärt:



Beim **Digital Detox** haben sich zwei Begriffe zusammengefunden, die auf dem ersten Blick nicht viel miteinander zu tun haben. Digital bedeutet in der Technik, dass etwas mit einer begrenzten Zahl von Ziffern dargestellt ist. So zählen natürlich allerlei Geräte, wie Computer, Handy und Tablet darunter. Detox bezeichnet die Entgiftung. Mit einer Detox-Kur wird beispielsweise der Körper gereinigt. Macht jemand ein Digital Detox, verzichtet er auf die ständige Nutzung von eben diesen technischen Geräten. Wie allgemein bekannt ist, rufen Computer, Laptop, Handy und Co. allerlei Nebenwirkungen und Krankheiten hervor. So liest man nun unter anderem öfter vom Handy-Nacken, schnell fortschreitender Verschlechterung der Sehkraft oder Schlafstörungen.

Red.

**SCHRÖER REISEN**



- Urlaub ab der Haustür, Ihr Partner für Reisen und Erholung -

Die lange Zeit des Wartens hat ein Ende. Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass das „Reisen mit dem Bus“ ab 01.07.2021 wieder möglich ist.

„Abschalten, sich Zeit nehmen, das Leben genießen und versuchen, das Chaos auf dieser Welt für einen Tag zu vergessen.“

Kleiner Einblick in unsere Tagesfahrten

Erdbeerfest im Fichtelhäusel

Do. 01.07.2021

Erdbeerfest auf dem Schwarzenberg

Fr. 02.07.2021

Spreewald mit der Fährfrau

Di. 13.07.2021

Rosengarten Forst

Mi. 14.07.2021

Berlin mit Bus und Schiff

Sa. 17.07.2021

Endlich wieder Reisen und Urlaub genießen - inkl. Haustürabholung

Mehrtagesfahrten

25.07. - 31.07.2021 Nostalgische Dampfbahnerlebnisse in der Schweiz

04.08. - 11.08.2021 Masuren - Land der Tausend Seen

17.09. - 22.09.2021 Nordfriesland - Land zwischen den Meeren

27.09. - 29.09.2021 BUGA Erfurt

02.10. - 11.10.2021 Kroatien-Mandarinenernte

17.10. - 22.10.2021 Südmährische Weinreise

Für mehr Informationen zu unseren Angeboten beraten wir Sie gern persönlich in unserem Büro.

Schröer Reisen, Hauptstraße 18, 01454 Radeberg,

Tel. 03528-487503

[www.schroer-reisen@gmx.de](mailto:www.schroer-reisen@gmx.de), [info@schroer-reisen.de](mailto:info@schroer-reisen.de)



ANZEIGE

## Hahmann Optik Art

den Zeiss Relaxed Vision Experten im Dresdner Norden und Pulsnitz  
**Sonne, Bewegung und Sport in Zeiten der begrenzten Freiheit Sonnen- und UV Schutz bis 400 Nanometer**  
Umfassender Schutz und Sonnenschutz fängt bei perfektem Sehen an



Mit heckökmlicher Sonnenbrille



Mit ZEISS SkyPol®

Spätestens nach der Diskussion um schwindende Ozonschicht und Ozonloch ist ein guter UV-Schutz beim Sehen wichtig und das nicht nur im Sommer. UV Licht ist für uns Menschen wichtig, aber die Dosis macht das Gift. Wussten Sie, dass auch Augen einen Sonnenbrand bekommen können? Ein Übermaß dieser kurzwelligen Strahlung kann zu Entzündungen der Binde- und Hornhaut führen. Frühzeitiger Grauer Star und verschiedene Netzhauterkrankungen werden unter anderem auch auf ein Übermaß an UV Licht zurückgeführt.

Bei uns bekommen Sie auf alle Brillengläser einen UV Schutz bis 400 Nanometer - das heißt auch farblose Brillengläser besitzen den kompletten UV Schutz für Ihre Augen.

Brillen und Sonnenbrillen sind nicht nur modischer Gag sondern auch Augenschutz und unverzichtbares Accessoire bei Sport und Bewegung. Sonnenbrillen mit polarisierenden Gläsern filtern zusätzlich störende Spiegelungen.

Alle möglichen Glasvarianten für Sport- und Freizeitbrillen gibt es auch passend in Ihrer individuellen Glasstärke.

In unserem Sport Optik Center in Langebrück, Dresdner Str. 4 haben wir die passende Brille für jeden und auch für Sie. Testen Sie Sitz und Perfektion am Windkanal.

Bitte beachten Sie unsere aktuellen Öffnungszeiten:

Mo - Fr.: 10 - 13 Uhr 14 - 18 Uhr  
Samstag 09 - 12 Uhr

Weitere Informationen unter [www.hahmann-optik-art.de](http://www.hahmann-optik-art.de) oder [www.hahmann-optik-sport.de](http://www.hahmann-optik-sport.de)

Bitte vereinbaren Sie unter den Geschäftsnummern Ihren persönlichen Termin. Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Niels Hahmann - Hahmann Optik GmbH  
Zeiss Relaxed Vision Experten 2021

Dresdner Str. 7, 01465 Langebrück,  
Tel. 035201/70350

Königsbrücker Landstraße 66, 01109 Dresden Klotzsche,  
Tel. 0351/8900912

Wettinstraße 5, 01896 Pulsnitz,  
Tel. 035955/44671

Notfalltelefon 0179 / 4035940 - auch SMS und WhatsApp

ANZEIGE

**vital sanitätshaus**  
Orthopädie- und Reha-Technik Dresden

## Den Sommer mobil genießen, mit einem E-Mobil



Kostenlose Probefahrten mit »INVACARE« Elektromobilen bei uns oder in Ihrer gewohnten Umgebung!

Wir beraten Sie gern.

• 01454 Radeberg · Badstraße 17 / Ärztheaus  
Telefon 03528 411111 · Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 8 bis 18 Uhr

• 01109 Dresden · Königsbrücker Landstraße 98  
Telefon 0351 4430425 · Öffnungszeiten:  
Mo, Di, Do 8 bis 18 Uhr · Mi und Fr 8 bis 14 Uhr

[www.ord.de](http://www.ord.de)

## Pflegefachkraft & Pflegehilfskraft (m/w/d) mit Herz gesucht

für unsere ASB-Sozialstation in Radeberg

- 30 Tage Urlaub | Jahressonderzahlungen
- Firmen- und Teamevents | Jobticket | Jobrad
- Prämie für Mitarbeitergewinnung
- Stellen von Dienstkleidung u. v. m.

**ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Grit Klee | Bereichsleiterin Soziale Dienste  
0351.453 91 78 | 0176.141 820 93  
[g.klee@asb-dresden-kamenz.de](mailto:g.klee@asb-dresden-kamenz.de)

## Durch gute Hygiene Durchfall vermeiden



Sie sind die häufigsten bakteriellen Erreger von Durchfall-Erkrankungen: Campylobacter. Im Jahr 2019 erkrankten nach Angabe des Robert-Koch-Instituts (RKI) über 61.000 Menschen in Deutschland daran – vor allem in der warmen Jahreszeit. Kinder unter fünf Jahren und junge Erwachsene zwischen 20 und 29 Jahren waren besonders häufig betroffen.

Die Campylobacter-Bakterien leben vor allem im Verdauungstrakt von Tieren, etwa Geflügel, die selbst aber nicht daran erkranken müssen. Geflügelfleisch kann während des Schlachtprozesses über den Darminhalt der Tiere kontaminiert werden. Weitere mögliche Infektionsquellen sind nicht aufbereitetes Trinkwasser, kontaminiertes Wasser in Badeseen, aber auch der Kot von Haustieren. Zwischen Ansteckung und Ausbruch der Krankheit liegen in der Regel zwei bis fünf Tage. Die Erkrankung beginnt meist mit Fieber, Kopf- und Muskelschmerzen, gefolgt von heftigen Bauchschmerzen und -krämpfen, Übelkeit und Durchfall. Die Durchfälle können breiig, sehr wässrig und manchmal auch blutig sein. Sind sie sehr stark, ist der Ausgleich des Flüssigkeits- und Salzverlustes wichtig: Das bedeutet, viel zu trinken. Vor allem für Kleinkinder, ältere oder immungeschwächte Menschen ist ein starker Flüssigkeitsverlust gefährlich. Dauern die Durchfälle länger als zwei bis drei Tage an, sollte ein Arzt aufgesucht werden. Ob es sich um den Campylobacter handelt, wird mittels Stuhlprobe festgestellt. Ist der Erreger nachgewiesen, besteht laut Infektionsschutzgesetz Meldepflicht. Den Zeitpunkt, wann ein erkranktes Kind wieder in die Kita oder Schule darf, bestimmt das Gesundheitsamt.

In der Regel dauert ein solcher Infekt bis zu einer Woche, die Beschwerden klingen dann von selbst ab. Allerdings werden über den Stuhl noch bis zu vier Wochen nach der Ansteckung Erreger ausgeschieden.

Die Bakterien können noch längere Zeit in der Umwelt überleben, etwa auf Schneidebrettern oder Messern. Auch auf tiefgefrorenen Produkten halten sie sich teilweise mehrere Monate. Eine gute Hände- und Küchenhygiene ist daher unerlässlich. Vor allem nach dem Kontakt mit rohen Lebensmitteln müssen immer die Hände, Arbeitsflächen und Geräte gründlich gereinigt und abgetrocknet werden.

In Ihrer Apotheke vor Ort erhalten Sie zusätzliche nützliche Tipps sowie Hygieneprodukte und solche zur Unterstützung der Genesung und Linderung der Beschwerden.

**Text:**

**Elefanten Apotheke Großröhrsdorf / Radeberg**  
**Foto: Alicia Harper (pixabay)**

**Alle  
Informationen  
zu unseren  
Trauer-  
und Familien-  
anzeigen  
finden  
Sie auch unter  
www.die-  
radeberger.de /  
Leistungen /  
Familien-  
anzeigen**

Gute Menschen gleichen Sternen,  
sie leuchten noch lange nach ihrem Erlöschen.  
Die Zeit heilt nicht alle Wunden,  
sie lehrt uns nur mit dem Unbegreiflichen zu leben.  
Menschen, die wir lieben, bleiben für immer,  
denn sie hinterlassen Spuren in unseren Herzen.

Gekämpft hast du allein,  
gelitten haben wir gemeinsam,  
verloren haben wir Dich alle.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Mann, Vater  
und Schwiegervater, Opa, Uropa, Onkel  
und Cousin, Herrn

### Werner Papperitz

geb. 12.12.1943 gest. 04.06.2021

Seine „Kleene“ Ute  
Tochter Heike mit Peter  
Enkeltochter Kirsten mit Oli  
seine lieben Urenkel Mathilda und Otto  
sowie alle Angehörigen und Freunde

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Dienstag, dem 06.07.2021, 11.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

# In ehrendem Gedenken

*Trennung ist unser Los,  
Wiedersehen ist unsere Hoffnung.  
So bitter der Tod ist,  
die Liebe vermag er nicht zu scheiden.  
Aus dem Leben ist er zwar geschieden,  
aber nicht aus unserem Leben;  
denn wie vermöchten wir ihn tot zu wöhnen,  
der so lebendig in unseren  
Herzen innewohnt!*

**Augustinus**



Du hast für uns gesorgt, geschafft,  
ja sehr oft über Deine Kraft.  
Nun ruhe aus, Du gutes Herz,  
wer Dich gekannt,  
fühlt unseren Schmerz.

### Gerd Richter

geb. 30.10.1943 gest. 09.06.2021

In Liebe und Dankbarkeit nehmen Abschied  
Ehefrau Sonja  
Kinder Ines, Simone und Holm mit Familien

Die Trauerfeier mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am Dienstag,  
dem 13.07.2021, 11.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.



### Danksagung



Liebe und Erinnerung  
sind das was bleibt.  
Wir schauen zurück,  
auf die verbrachte Zeit.

### Werner Keyn

\* 05.12.1937 † 11.05.2021

Wir möchten uns von ganzem Herzen bei allen  
bedanken, die ihre Verbundenheit in so liebevoller  
und vielfältiger Weise zum Ausdruck gebracht  
haben. Herzlich danken wir dem Bestattungshaus  
Winkler für die einfühlsame Begleitung, für die  
tröstenden Worte von Pfarrer Johannes Schreiner  
auf der Trauerfeier und deren musikalischer  
Unterermalung. Unser Dank gilt außerdem der  
Gärtnerei Kühnel, der Klinik Radeberg für die  
Betreuung und der Freiwilligen Feuerwehr  
Liegau-Augustusbad für die freundliche Würdigung.

### In stiller Trauer

Gudrun Keyn  
im Namen aller Angehörigen

Sie hat uns geboren,  
uns Liebe und Fürsorge geschenkt,  
Lachen und Weinen geteilt.  
Sie hat uns geleitet in Freud und Leid,  
hat uns geprägt für das Leben, bis wir sie  
schließlich begleitet haben  
bis zu ihren letzten Schritten.  
Sie war, ist und bleibt unsere Mutter.



In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied  
von unserer lieben Mutti,  
Schwiegermutter, Omi,  
Uromi und Ururomi, Frau

### Liane Nitzsche

\* 11.04.1932 † 09.06.2021

### Für immer in unseren Herzen

Deine Tochter Margitta mit Bernd  
Deine Tochter Andrea mit Stephan  
Deine Tochter Karla mit Andreas  
Dein Sohn Mario mit Kathleen  
Deine Tochter Ines mit Ralf  
Sowie ihre Enkel mit Familien

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 02.07.2021, um 11.00 Uhr  
in der Kirche in Fischbach statt.

### Nachruf

Wir trauern um den Mitgründer  
des Modellflugclub Rossendorf e.V.



### Rudolf „Rudi“ Zimmermann

Träger der Gold Nile Medal der FAI

welcher am 18.05.2021 verstorben ist.

Über mehr als ein halbes Jahrhundert hinweg hat  
er seine Leidenschaft für den Modellbau mit viel  
Engagement und Hingabe an zahlreiche Kinder,  
Jugendliche und Erwachsene weitergegeben  
und Sie bei ihren ersten Schritten begleitet.  
Sein Wirken hat den Club maßgebend geprägt.  
Mit großer Dankbarkeit werden wir ihn in steter  
Erinnerung behalten.

Thomas Brenner  
Vorsitzender

### Für keinen vorhersehbar, für alle unvorbereitet ist die Uhr des Lebens stehen geblieben.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Mann, unserem Vater,  
Schwiegervater, Opa und Bruder, Herrn

### Gerd Petzold

\* 18.10.1944 † 10.06.2021



In Liebe und Dankbarkeit  
Deine Karin  
Tochter Silke mit Jens  
Tochter Simone mit Steffen  
Enkel Vanessa und Seves  
Enkel Tom Luis  
Schwester Isolde mit Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 25.06.2021, 14.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Wachau statt.

### Danksagung

Wir haben in Liebe und Dankbarkeit Abschied  
genommen von Frau



### Hildegard Mißbach

Herzlichen Dank sagen wir allen, die sich  
in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten  
und ihre Anteilnahme auf vielfältige und  
liebevolle Weise zum Ausdruck gebracht haben.

### In liebevoller Erinnerung

Ehemann Richard  
Sohn Gert mit Simone  
Enkel Yvonne mit Robert,  
Madlen mit Peter  
Urenkel Oliver, Ben und Edwin

Arnsdorf, im Juni 2021

### Danksagung



### Ingeborg Mentz

\* 14.12.1936 † 17.05.2021

Wir sind überwältigt von der  
großen Anteilnahme, die wir  
erfahren durften. Die vielen  
bedachten, einfühlsamen und  
tröstenden Worte und Briefe  
sowie Blumengrüße zum  
Heimgang unserer lieben Inge  
schätzen wir sehr.  
Ganz herzlichen Dank dafür!

### Im Namen aller Angehörigen

Erhard Mentz

*Man sieht die Sonne langsam untergehen  
und erschrickt doch, wenn es plötzlich dunkel ist.*

*Wenn ihr an mich denkt, seid nicht traurig.  
Erzählt lieber von mir und traut euch zu lachen.  
Lasst mir einen Platz zwischen euch,  
so wie ich ihn im Leben hatte.*

Viel zu früh müssen wir Abschied nehmen von  
meinem lieben Ehemann, unserem allerbesten  
Papa, Sohn, Schwiegersohn, Schwager, Bruder,  
Onkel und bestem Freund

### Olaf Jakob

\* 12.12.1970 † 07.06.2021

### In unendlicher Trauer

Deine Diana  
Deine Tochter Franziska mit Martin  
Dein Sohn Richard  
Deine Mutti Barbara  
im Namen aller Angehörigen und Freunde

Die Trauerfeier mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am Donnerstag,  
dem 24. Juni 2021, 13.00 Uhr, unter den  
gesetzlichen Vorgaben im Rahmen des Corona  
Virus, auf dem Friedhof in Pulsnitz statt.

Im Sinne von Olaf bitten wir,  
von Trauerkleidung abzusehen.

### Danksagung

Es ist nie der richtige Zeitpunkt,  
es ist nie der richtige Tag,  
es ist immer zu früh  
und doch sind es die Erinnerungen, Gedanken, Bilder,  
schöne Stunden und Momente, die unvergessen bleiben.

Nachdem wir Abschied genommen  
haben von unserer Mutter,  
Oma, Uroma und Ururoma

### Elsbeth Pfündel

möchten wir für die Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen  
allen Verwandten, Nachbarn und Freunden recht herzlich danken.  
Ein besonderer Dank gilt der Praxis Dr. Kirschner, dem Pflegedienst Schulze,  
der Großberkmannsdorfer Bläsergruppe, Herrn Vikar Reichardt  
sowie dem Bestattungshaus Winkler.

### In Liebe und Dankbarkeit

Sohn Helmut mit Renate  
Enkel Simona mit Wolf-Dietrich, Falk mit Katrin und Silke mit André  
Urenkel Sebastian mit Nicol, Martin, Yvonne mit André und Corinne  
Uruenkel Jasmin, Alexander, Leon, Elias und Amira

Großberkmannsdorf, im Juni 2021



## Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

**Tag & Nacht: (035952) 31 76 6**

**Meisterbetrieb**

Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf  
**www.bestattungsinstitut-schuster.de**

**Filiale 01896 Pulsnitz**      **Filiale 01477 Arnsdorf**  
**Robert-Koch-Str. 6a**      **Hauptstr. 11**  
**Tel. 035955 / 72 59 8**      **Tel. 035200 / 24 67 4**

**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

**Bestattermeister  
im Familienunternehmen**

**Bestattungsregelung zu Lebzeiten**

**Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt**

BESTATTER  
Zertifiziert und  
vom Handwerk geprüft.

- Anzeige -

# Gesichter unserer Stadt

In jeder Gemeinde, in Städten als auch Dörfern, gibt es zahlreiche Lokalheldinnen und Lokalhelden, die sich engagieren oder einfach Dinge bewegen, die unser Leben bereichern und angenehmer machen. Genau diese Menschen kommen an dieser Stelle kurz zu Wort.

**Heute stellen wir Simone Röthig, Inhaberin von Mode Express No<sup>1</sup>, vor.**



*Für dich ist eine Krise augenscheinlich eine Chance, woher nimmst du die Kraft und den Mut? Was treibt dich an?*

Seit 13 Jahren bin ich mit Mode Express No<sup>1</sup> in Radeberg ansässig und jetzt gab es endlich die Chance direkt an den Markt zu ziehen und damit zentraler gelegen zu sein. Ich bin ein sehr optimistischer Mensch, denn den Kopf in den Sand zu stecken bringt mich nicht weiter, also richte ich den Blick immer nach vorn. Auch in Corona-Zeiten!

*Wenn Frau Merkel in dein Geschäft kommt, wie kleidest du sie ein?* Sicher wird Frau Merkel den Weg zu mir nicht finden, aber was ich sicher sagen kann: Ich unterhalte mich zunächst mit jeder Kundin, um dabei etwas über ihre modischen Vorlieben und Wünsche zu erfahren. Wenn sie offen für Neues ist, können wir gern auch etwas Neues ausprobieren. Aber ich möchte keinen Typ verändern, der schon genügend Lebenserfahrung hat. Wichtig ist, dass sich die Kundin wohl fühlt, in dem was Sie trägt.

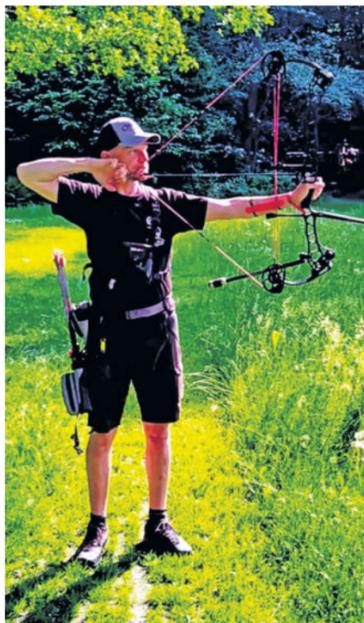
*Gibt es eine Entscheidung in Deinem Leben, die Du im Nachhinein rückgängig machen würdest?* Das kann ich klar mit Nein beantworten. Sicher ist nicht alles leicht im Leben, aber Leben heißt auch Veränderung und ständig Lernen. Aus jeder Krise geht man stärker hervor. Man muss sich nur trauen etwas zu verändern.

**Text & Foto: Frank Höhme**

Wir sammeln weiter - keine Scheu: Sie fühlen sich persönlich angesprochen oder kennen eine Person, die es verdient, in der Heimatzeitung „die Radeberger“ und auf meiner Webseite durch ihren geleisteten Einsatz ein Forum dafür zu erhalten? **Senden Sie uns Ihren Vorschlag bitte an: [redaktion@frank-hoehme.de](mailto:redaktion@frank-hoehme.de).**

## RSV Bogenschießen: Sachsenmeisterschaft des Schützenbundes

Der Chemnitzer Bogensportverein hat am zweiten Juniwochenende 2021 trotz der Widrigkeiten der Pandemie die Landesmeisterschaft des Sächsischen Schützenbundes (SSB) im 3D Bogensport ausgerichtet. Die sachsenweite Beteiligung war aufgrund der strengen Hygieneauflagen etwas zurückhaltend, viele Radeberger 3D-Schützen haben sich davon jedoch nicht abschrecken lassen.



Der Parcours war, wie aus Chemnitz gewohnt, anspruchsvoll und nach den neuesten internationalen Standards gebaut. Trotz der langen Wettkampfpause sind beachtliche Wettkampfergebnisse erzielt worden. Mit diesen Werten ist nun die Qualifikation der Radeberger Schützen zur Deutschen Meisterschaft 3D des Schützenbundes in greifbare Nähe gerückt.

Durch die erheblichen Bemühungen des SSB-Landestrainers Maik Hermann und der Vereine, die zumindest den Schützen im Landeskader entsprechende Trainingsmöglichkeiten geboten haben,

**die brille & contactlinse.**  
www.hahmann-optik-art.de

**HAHMANN ART** Optik  
ist zeiss relaxed vision experten  
2020/21



**25 Jahre Hahmann Optik**

**Sonne und Schutz 2021  
Geschützte Augen -  
Entspanntes Sehen**

**Gleitsicht -  
Sun**

ab 179,00 Euro

**Einstärken**  
ab 39,00 Euro



--- Mehrwert-Brillen  
mit 50% Mehrbrillenrabatt ---

**Sehen in neuen Dimensionen**

**HAHMANN ART** Optik

Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50  
Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12  
Pulsnitz, Wettinstraße 5, Telefon 035955/446 71

konnte das Leistungsniveau weiter hochgehalten werden und war so die Basis für einen Teil der guten Ergebnisse in diesem Wettkampf.

Im Einzelnen erreichten die Radeberger Schützen die Titel der Landesmeister in den Klassen Compound Junioren (Jonathan Gräfe) und Compound Master (Frank Scharsach). Die Plätze 2 und 3 in der Klasse Compound Herren gingen an Andreas Haucke und Daniel Hüttner vom Radeberger Sportverein. Leon Hollas vom Dresdner Bogenschützenverein gewann diese Klasse mit einem Ring vor Andreas Haucke. Nach den Schützen des BSC Chemnitz-Rabenstein und der Rathener Bogengilde belegten die weiteren Radeberger 3D-Schützen Steffen Böhm und Emanuel Blatt die Plätze 6 und 7.

Alles in allem war dieser Wettkampf ein gutes Achtungszeichen auf dem Weg der Rückkehr zu einem geordneten Sport- und Wettkampfbetrieb. Allen Vertretern des Radeberger Sportvereins gilt der Dank der Abteilungsleitung für die Teilnahme und den erfolgreichen Abruf der Trainingsleistung, trotz der schwierigen Bedingungen.

**Gunnar Richter, Radeberger Sportverein, Abteilung Bogenschießen**

## Langebrücker Nachrichten



### Brand auf dem Gelände der alten Schuttgrube

Einsatz für 32 Brandschützer an der Langebrücker Straße

VON SYLVIA GEBAUER

Brandereinsatz an der Langebrücker Straße: Der Integrierten Regionalstelle Dresden wurde am 9. Juni 2021 eine dunkle, meterhohe Rauchsäule gemeldet. Bereits auf der Anfahrt der Feuerwehr war diese deutlich zu erkennen. Als die ersteintreffenden Langebrücker Brandschützer die Einsatzstelle erreichten, stand ein Loch von etwa drei Meter Durchmesser in Vollbrand. Wie die Feuerwehr Langebrück auf Anfrage mitteilte, befand sich der Einsatzort auf dem Hügel der alten Schuttgrube, bekanntlich an der Straße zwischen Klotzsche und Langebrück gelegen. Vor Ort brannte ein Entlüftungsschacht, davon gab es auf dem Gelände bisher zwei, jetzt nur noch

einen. Diese Entlüftungsschächte dienen dazu, dass eventuell entstehende Gase entweichen können.

In Brand geriet an diesem Tag um 20.09 Uhr der Kunststoffschacht mit Deckel, daher die starke Rauchentwicklung. Wie aus der Mitteilung der Feuerwehr Dresden hervorgeht, war das Loch mit Holzhackschnitzeln gefüllt, die das Feuer offenbar zusätzlich anheizten. Die Feuerwehrleute vor Ort nahmen unverzüglich mit einem Strahlrohr die Brandbekämpfung auf. Um einen nachhaltigen Löscherfolg zu erzielen, wurde der Schacht laut Pressesprecher Michael Klahre mit Löschschaum geflutet und der Brandherd mit einer Schaumdecke komplett abgedeckt. Der Einsatz konnte um 21.39 Uhr beendet werden.

Verletzt wurde niemand. Die Polizei hat die Ermittlungen zur Brandursache aufgenommen. Im Einsatz waren 32 Einsatzkräfte der Feuer- und Rettungswache Albertstadt sowie die Stadtteilfeuerwehr Langebrück. Letztere waren an diesem Abend mit zwei Fahrzeugen vor Ort.

**Mit Wasser und Schaum wird der Brand bekämpft. Man erkennt auf dem Bild auch noch den Rand von dem Kunststoffschacht, dieser sorgte für die immense Rauchentwicklung, die noch kilometerweit zu sehen war.**

**FOTO: Feuerwehr Dresden**



### Langebrücks Kinderbibliothek soll laut Bedarfsplan größer werden

Bedarf im Bibliotheksentwicklungsplan 2025 festgeschrieben / Zudem ist die Aufenthaltsdauer aktuell nicht mehr beschränkt / Regeln gibt es dennoch

VON SYLVIA GEBAUER

Die Städtischen Bibliotheken Dresden formulieren alle drei Jahre den sogenannten Bibliotheksentwicklungsplan. Im vergangenen Jahr wurde der aktuellste vorgelegt. Dieser erstreckt sich erstmals über einen längeren Zeitraum bis 2025. Dabei wird auch Nachholbedarf in Langebrück gesehen. Seit dem 1. Januar 1999, also im Zuge der Eingemeindung nach Dresden, gehört die

Stadtteilbibliothek zu den Städtischen Bibliotheken Dresden.

Laut dem neuesten Bedarfsplan müssen auch die Stadtteilbibliotheken auf die Veränderung der Gesellschaft reagieren. „Von der Ausleihe zum Aufenthalt und vom Versorger zur Plattform verschieben Bibliotheken derzeit Schritt für Schritt ihre Funktion. Die Nutzer werden Akteur in der Bibliothek, deren Räume und Zugänglichkeit dadurch an Gewicht gewinnen. Die An-

forderungen an Öffnungszeiten, Fläche und Aufenthaltsqualität steigen“, heißt es dazu. Konkret geht es in der Langebrücker Einrichtung, die im Bürgerhaus untergebracht ist, um die vor Ort befindliche Kinderbibliothek. Wie aus dem Plan hervorgeht, ist diese mit 23 Quadratmeter deutlich zu klein. Ein Lösungsansatz ist auch formuliert: „Angedacht ist ein Umzug des Mitarbeiterbüros innerhalb des Bürgerhauses, so dass dieser Raum mit 23 Quadrat-

metern der Kinderbibliothek zugeschlagen werden kann“, heißt es dazu. Wann diese Erweiterung vor Ort realisiert werden soll, darüber ist nichts zu finden.

Gute Nachrichten gibt es unterdessen, was den Vor-Ort-Besuch betrifft. Die gesunkenen Inzidenzzahlen in Dresden erlauben seit dem vergangenen Montag, also seit dem 14. Juni, zahlreiche Lockerungen bei der Nutzung der Städtischen Bibliotheken Dresden. Für die Besucher sind alle bibliothekarischen

Dienstleistungen ohne Test oder Impfnachweis erlaubt. Die Kontaktnachverfolgung entfällt. Der Aufenthalt in der Bibliothek ist wieder voll umfänglich und ohne Zeitbegrenzung möglich. Seit 1. März war dies auf eine halbe Stunde beschränkt, was nunmehr entfällt. Zeitung lesen, Internetnutzung sowie Druck- und Kopiermöglichkeiten sind obendrein wieder frei gegeben. Jedoch ist es noch nicht komplett so wie vor der Corona-Pandemie. Der Zu-

gang mit Korb, das Tragen eines Mund-/Nasenschutzes sowie die Abstandsregelungen bleiben bestehen. Die Einhaltung des Mindestabstandes wird weiterhin gefordert, heißt es dazu abschließend. Das gilt selbstverständlich auch für die Langebrücker Bücherei. Die Zweigstelle im Bürgerhaus ist montags von 15.00 bis 18.00 Uhr, mittwochs von 9.00 bis 12.00 Uhr und nachmittags von 15.00 bis 18.00 Uhr sowie freitags von 15.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

# Radis Stadt-Rallye

## Unser Maskottchen zeigt den Vorschulkindern die Stadt

Endlich dürfen die baldigen Schulanfänger im Kindergarten wieder richtig loslegen mit ihrem Vorschul-Programm. So machte sich die Raupen-Gruppe aus der Kita Kinderland der Volkssolidarität Elbtalkreis-Meißen e.V. mit Rucksack und guter Laune, sowie einem großen Koffer, am Dienstag vergangener Woche, auf den Weg, um die Stadt zu erkunden. Doch was war denn in dem Picknickkoffer eigentlich drin?



Unser Maskottchen Radi lugte zur Freude der Kinder gleich heraus und präsentierte viele geheimnisvolle Umschläge. Die beiden Erzieherinnen erzählten, wie sich Radi eine tolle Stadt-Rallye mit spannenden Quizfragen und Fotos der Stationen ausgedacht hat. In Umschlag Nummer eins fand sich gleich das erste Ziel - der Hort Regenbogenland. So ging es bei schönstem Sonnenschein gemeinsam durch die Radeberger Innenstadt bis zum letzten Ziel, dem Krankenhaus. Das letzte Ziel? Nicht ganz. Denn nach absolvierter Rallye brachten die Raupen-Kinder unseren Radi wieder nach Hause in die Redaktion der Radeberger Heimatzeitung. Geblieben sind viele tolle Eindrücke und Fotos von den Stationen Hort, Grundschule, Stadtkirche, Stadtbibliothek, Rathaus, Postdistanzsäule, Schloss Klippenstein, der Röder und dem Krankenhaus. Radis Fragen konnten die Mädchen und Jungen sehr gut beantworten.

Text & Fotos: Red.

## Unsere Hilfe geht weiter -

### für Polina Pavljutschenko aus Gubitschi / Belarus

Während der Schülerreise im Oktober 2019 fiel uns Polina bei einem Kulturauftritt in der Gubitschi Schule auf. Sie sang mit Begeisterung und strahlte so viel Freude und Energie aus. Alle hatten sie sofort ins Herz geschlossen. Polina ist 11 Jahre alt und leidet unter einer angeborenen Lippen- und Gaumenspalte.

Der Direktor der Schule schilderte uns ihren Gesundheitszustand und bat uns um Hilfe für das Mädchen, da eine weitere Operation in ihrem Heimatland erst nach der Pubertät erfolgen soll oder kann. Unser Verein möchte dem Mädchen unbedingt helfen. In der Klinik für Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie im Klinikum Chemnitz erklärte sich Chefärztin Dr. med. Annegret Dörre bereit, medizinische Hilfe zu leisten. Leider konnte Polina im vergangenen Jahr nicht nach Deutschland einreisen. Das Vorhaben haben wir aber weiterhin verfolgt. Nach vielen Widrigkeiten und unzähligen Rückschlägen für die Reise, z. B. wurde der Flug ersatzlos gestrichen, die Fahrt mit dem Zug ist auch nicht möglich u.v.m., starten Polina und ihre Mama am 18. Juni um 0.30 Uhr von Minsk mit dem Bus. Sie werden am 19. Juni gegen 7.00 Uhr in Berlin ankommen.

Am 23. Juni ist die erste Untersuchung in der Spaltsprechstunde in Chemnitz geplant

und wenn möglich wird mit der operativen Therapie begonnen.

Die Behandlungen und alle damit verbundenen Kosten werden von unserem Verein über Spenden finanziert. Außerdem übernehmen wir alle erforderlichen Reise- und Versicherungskosten für Polina und ihre alleinerziehende Mutter Anna. Beide wohnen bei den Großeltern im Dorf Gubitschi. (Im Dorf Gubitschi leben vorwiegend Familien aus dem ehemaligen Dorf Krjukki. Dieses Dorf befand sich nur 12 km vom Atomreaktor in Tschernobyl nahe der ukrainischen Grenze entfernt und wurde wenige Tage nach dem Reaktorunglück am 26.04.1986 infolge sehr hoher Strahlenbelastung umgesiedelt.) Vielen Dank an alle, die Hilfe anboten und ihre Unterstützung zusagten. Es ist abzuwarten, wie die Diagnose lautet und ob der Behandlungsbeginn schon möglich ist.

Ilona Graf, Vereinsvorsitzende  
Tschernobylkinder e. V.



Tschernobylkinder e.V.  
RADEBERG

- Anzeige -

## Tag der Musik am 21. Juni 2021

Radis Hörspiel-Box - Gewinnt tolle neue Hörspiele



Kinder sind von klein auf musikalisch. Gemeinsames Singen, Händeklatschen und Tanzen spielen in der Erziehung eine wichtige Rolle. Kinderlieder fördern dabei nicht nur die musikalischen Fähigkeiten, sondern haben auch wichtige pädagogische Effekte. Welche Bedeutung Musik für Kinder hat, betont auch Judith Möhlenhof vom Podcast Mamsterrad (www.mamsterrad.de): „Man sieht es schon bei den Kleinsten, die beinahe rhythmisch mit ihren Windelpopos wippen, sobald die ersten Takte erklingen: Musik kommt an!“ „Und sie regt an“, ergänzt Mit-Moderatorin und Mama-Coach Imke Dohmen, „denn sie aktiviert viele Nervenzellen im Gehirn sowie das Belohnungssystem, sorgt durch die Ausschüttung von Endorphinen für gute Laune und kann dadurch Stress oder Angst abbauen. Dazu kommt, dass Musik und Bewegung nicht nur die Wahrnehmung des eigenen Körpers und die Koordination schulen, sondern auch die kognitive Entwicklung fördern können.“

Bei EUROPA Hörspiele stehen insbesondere beim Angebot für die kleinsten Zuhörer\*innen Kinderlieder stark im Fokus. Zum Tag der Musik am 21. Juni stellen wir daher aktuelle Folgen beliebter Hörspielhelden vor, in denen sich alles um Musik dreht.

### Unser Sandmännchen - Gute Laune Lieder

Die neue Lieder-CD mit dem Sandmännchen bietet einen bunten Musikmix, der glücklich macht und für gute Laune sorgt, damit man besser schlafen und vor allem wunderbar träumen kann. Es gibt spannende Abenteuer mit Kalle Kuchenzahn oder liebevolle „Liedergeschichten“ von Diane + 3 Berlin, Bürger

Lars Dietrich, die zum Mitsingen und Tanzen animieren. Und wenn man am Morgen nicht so richtig wach werden will, bieten Lars + 3 Berlin mit ihrem Muntermacher „Heute kommt der Sandmann“ einen garantierten Gute-Laune-Start in den Tag!

### Super Wings - Fühl die Musik

Die Hörspiele zur beliebten Animationsserie im Kika: Jett ist das fröhlichste Düsenflugzeug der Welt. Sein neuestes Abenteuer führt ihn nach Jamaika zu Shanna und ihrer Familie. Shanna hat eine neue Gitarre bestellt, um in der Reggae-Band ihrer Familie mitzuspielen. Sie treten gerade gemeinsam auf, als Jett mit seiner Lieferung landet. Den Auftritt verfolgt auch Käpt'n Ryan, der den Musikern anbietet, auf seinem Schiff aufzutreten. Doch dann fehlen die Instrumente. Was nun?

### Snorri - Der versunkene Schatz / Das Sing-Sang-Kraut

Oktopus Snorri und seine Freunde, die Meerwesen Aquina und Aquarian, erleben gemeinsam so manches Abenteuer in der Unterwasserwelt Rulantica. In der Folge »Das Sing-Sang-Kraut« spielt Musik eine zentrale Rolle: Aquina hat ein wichtiges Vorsingen – und hustet plötzlich nur noch Eiskristalle! Bestimmt kann das magische Sing-Sang-Kraut ihr helfen. Und nur Snorri kann dorthin gelangen, wo das Wunderkraut wächst... Schafft er es, Aquina wieder zu ihrer Singstimme zu verhelfen?

Ihr möchtet eine der drei Hörspiel-CDs zum Tag der Musik gewinnen? Dann schickt uns mit Euren Eltern einfach eine Mail oder einen Brief bzw. eine Postkarte mit dem Kennwort „MUSIK“ und gewinnt mit etwas Glück bei

## Löschzwerge

Freiwillige Feuerwehr Fischbach

**NEUGRÜNDUNG**  
ab 01.07.21  
für Kinder von 5-8 Jahre  
**112 - Sei dabei!**

**Ansprechpartner**  
Sophie Schneider  
01621617145  
so-schneider@freenet.de

## Freie Stellen im FSJ und im BFD

Das Netzwerk für Kinder- und Jugendarbeit bietet jungen Leuten ab August / September 2021 die Möglichkeit, ein **Freiwilliges soziales Jahr** oder einen **Bundesfreiwilligendienst** zu absolvieren. FSJ und BFD sind gute Möglichkeiten, um nach der Schulzeit etwas Praktisches zu tun, sich für andere Menschen zu engagieren und sich beruflich zu orientieren. Die Chancen Ausbildungs- oder Studienplätze verbessern sich, da FSJ und BFD als Wartezeit oder Praktikum anerkannt werden. Neben der Arbeit in sozialen Einrichtungen sind Seminare Bestandteil in FSJ und BFD. Die Freiwilligen erhalten ein Taschengeld in Höhe von 300 €, sind sozialversichert und haben Anspruch auf Urlaub.

In Radeberg und im Rödertal gibt es interessante Einsatzmöglichkeiten, u.a. in **Kindertagesstätten** oder im **Hort**, in **Schulen**, in **Verwaltungen**, der **Arbeit mit alten Menschen** oder im **Taubblindendienst**. Bewerbungen sind ab sofort möglich.

**Nähere Informationen finden Sie unter**  
[www.kijunetzwerk.de](http://www.kijunetzwerk.de) oder  
per Tel. Mo bzw. Do unter 03594/704726.

**Bewerbungen an:**  
Netzwerk für Kinder- und Jugendarbeit  
Lutherstraße 13, 01877 Bischofswerda

netzwerk

Ein Jahr für Dich und Andere.

**Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ)**  
**Bundesfreiwilligendienst (BFD)**  
in Ostachsen

**Bewirb Dich jetzt!**

[fsj@kijunetzwerk.de](mailto:fsj@kijunetzwerk.de)  
[bfd@kijunetzwerk.de](mailto:bfd@kijunetzwerk.de)

Netzwerk für Kinder- und Jugendarbeit e.V.  
Lutherstraße 13 | 01877 Bischofswerda  
03594/704726  
Nähere Infos unter: [www.kijunetzwerk.de](http://www.kijunetzwerk.de)

unserer Auslosung. Unser Radi freut sich zudem immer über kreativ gestaltete, gemalte oder gebastelte Einsendungen.

### Gewinnspiel-Teilnahme an:

„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg  
oder: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)  
(Betreff „MUSIK“)

### Einsendeschluss ist der 27.06.2021

Mit der Teilnahme am Gewinnspiel erklären Sie sich mit unseren Datenschutzbestimmungen, welche unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de) zu finden sind, einverstanden. Die Mitarbeiter des Verlages sind nicht zur Teilnahme berechtigt. Die Auszahlung des Gewinns ist ausgeschlossen. Veranstalter der Verlosung ist „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH. Es werden von uns keine persönlichen Daten der Teilnehmer gespeichert.

Text & Grafik: Kühl PR / Red.

## Hashtag 48h Aktion im Rödertal

Am vergangenen Wochenende wäre es im Landkreis Bautzen wieder rund gegangen



Am Freitag, dem 11.06.2021 waren wir unterwegs mit dem Regionalteam Westlausitz, um auf die erneut verschobene 48h Aktion des Landkreis Bautzen aufmerksam zu machen. Eigentlich wären am vergangenen Wochenende verschiedene Aktionsgruppen in Radeberg aktiv geworden, um Gutes für die Allgemeinheit zu tun. So zum Beispiel der Kinder- und Jugendstadtrat, die Jugendfeuerwehr, Jugendclubs und teilweise die Radeberger Schulen. Nun wurde die 48h Aktion auf das Wochenende des 24.-26.09.2021 verschoben. Mit dem Hashtag / Schlagwort „mehrs48h“ wurde das Ganze auch in den sozialen Netzwerken publik gemacht. Überall dort, an Schauplätzen wo Aktionen stattfinden sollten oder stattgefunden haben oder die Aktionsgruppen ansässig sind, wurden die knallroten T-Shirts in Szene



gesetzt. Das soll der Gesellschaft aufzeigen, wie wichtig Kinder- und Jugendarbeit ist. In Zeiten der Pandemie haben bestehende Strukturen durch Kontaktverbot und eingeschränkte Möglichkeiten starke Risse bekommen. Doch die Regionalteams sind zuversichtlich, dass es gelingt, dem Nachwuchs wieder eine Perspektive zu geben und mit Projekten, wie der 48h-Aktion, gesellschaftliche Themen und Zusammenhalt zu vermitteln.

Text & Fotos: Red.

**Du... X verstehst dein Handwerk.**  
**X brauchst einen Tapetenwechsel.**  
**X willst Wände versetzen und**  
**X weißt was du wert bist?**



next generation  
 Facility - Logistik - Event  
 Dienstleistungen Live van der Pijpe  
 ng-group.de/deinhandwerk

Dann komm in unser Team!

# Stellenmarkt im Rödertal u. Kleinanzeigen



**Netten Eigentümer gesucht,** der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.  
**Tel. 0152 / 05 38 58 74**  
**oder fa.manthey@gmx.de**

**Baumfällung –** Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
**Tel. 0173 / 375 73 11**

**Arnsdorf, F.-Wolf-Str. 3, 1-RWE** m. Balkon u. Stellpl. 10,- € ab sofort, KM 205,- €; 80,- € NK/HK, Energieverbr. 95,5 kWh/(m²\*a), BBV GmbH Radebeul  
**Tel. 0351 / 830 65 41**

**Verkaufe junge Kaninchen**  
**Tel. 0152 / 03 00 41 48**

**Radeberg, Steinstr., 3-Raum-DG-Whg.,** hell und ruhig, 71 m², Bad mit Wanne, ab Sept., 495,- € zzgl. 150,- € NK und 25,- € f. Stellplatz  
**Tel. 0172 / 600 71 06**

**Verkaufe Reise-Schreibmaschine** Optima, 1958 gekauft, Preis 30,- €  
**Tel. 0351 / 268 47 92**

**Verkaufe Keyboard Yamaha** Piaggero NP-V60, neuwertig, wenig bespielt, mit passendem Ständer und Hocker, 250,- € VB  
**Tel. 0174 / 216 81 42**

**Verkaufe versch. Computerzubehör,** Tastatur, Scanner, Lautsprecher, Preis VB  
**Tel. 0172 / 974 73 57**

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.

Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Weitere Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg oder bei Hofeditz Lotto / Tabak / Presse in Arnsdorf.

**Usedom / Ahlbeck**  
 neue konif. FeWo's, 3 Min. z. Strand, Termine 19.06. - 28.06., 07.07. - 23.07., ab 22.08. - Okt.  
**Tel. 0271 / 3829672**

**Wir kaufen** Wohnmobile + Wohnwagen  
**Tel. 03944-36160,**  
**www.wm-aw.de Fa.**

# Münzsammlerstammtisch ab Juni wieder in Langebrück

Wir gehen nach Anfragen davon aus, dass am 24. Juni 2021 der erste Münzsammlerstammtisch des Jahres, 18.30 Uhr im Café des Langebrücker Bürgerhauses, unter den aktuellen Hygieneauflagen stattfinden kann. Mit dem Nachholthema von 2020 „Vorlage von Anlagemünzen aus Gold, Silber, Platin und Platinmetallen und Darstellung der Wertentwicklung seit 1989“ wird auch ganz bewusst auf die Altersvorsorge und die Vermögenssicherung mit Edelmetallen Bezug genommen. Die historische Entwicklung der europäischen Staaten, einschließlich von Russland, lässt sich sehr gut an Hand der ausgegebenen Münznominalen und der Medailenprägungen nachvollziehen. Auf Deutschland bezogen sind dies z.B. die Gold- und Silbermünzen des Kaiserreiches, das Not- und Inflationengeld der Nachkriegszeit, das Geld der Weimarer Republik bis zu den Nominalen des 3. Reiches mit den Münzmetallen Aluminium, Messing, Nickel, Kupfer, Silber und Zink. Insbesondere an der Medailenprägung beginnend nach dem 1. Weltkrieg, vorwiegend aus unedlen Materialien, war eine tiefe Sehnsucht der Bevölkerung nach Frieden, Geldwertstabilität, Rechtssicherheit und einer gefestigten demokratischen Staatsform primär erkennbar. In der DDR wurde von der Staatsmacht das Verhältnis zur Sowjetunion zur entscheidenden Frage erhoben - ohne die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen mit den Rohstoff- und Energielieferungen war ein Überleben der DDR nicht möglich. Nach der „Übernahme“ der Neuen Bundesländer in die BRD wurde der Ton gegenüber Russland zunehmend aggressiver. Fast alle Medien und auch die vom Beitragszahler getragenen öffentlich rechtlichen Medien haben diesbezüglich den Pfad der sachlichen Berichterstattung verlassen und verfallen teilweise eher in eine „Kriegsberichterstattung“. Russlandbashing ist scheinbar in Deutschland zum Volkssport für minderbegabte Politiker und „haltungsorientierte“



So wie hier im Jahr 2018 werden die Treffen durch die Hygienemaßnahmen nicht aussehen aber zumindest trifft sich der Münzsammlerstammtisch nun wieder.

u.v.a. in der Lebensrealität an und mit ihnen die vielen „wohlstandsgesättigten“ Wähler in den alten Bundesländern?

## Themenauswahl für Münzsammlerstammtisch 2021

01.) Vorlage von Anlagemünzen aus Gold, Silber, Platin und den Platinmetallen und Darstellung der Wertentwicklung seit 1989 – Nachhole Thematik aus 11/2020.

02.) Themenabend zu den DDR-Kursmünzen und den Sonderprägungen – Präsentation wichtiger Sonderprägungen mit Hinweis auf die numismatischen Besonderheiten.

03.) Vorstellung und Erläuterung der umfangreichen Münzprägungen aus der Zeit August des Starken (1694 – 1733) von Kleinmünzen bis zum Taler, Talerklippen und Goldmünzen.

04.) Diskussion zu den Münzprägungen der Bundesrepublik Deutschland (Kursmünzen und Sonderprägungen) und Vorstellung des neuen Sammelgebietes „2 € - Gedenkmünzen“ der europäischen Länder.

05.) Münzprägung in den Ernestinischen Kleinstaaten Thüringens unter Einbeziehung der Reußischen und der Schwarzburger Nominalen.

06.) Vorstellung münztechnischer Kuriositäten und Besonderheiten aus aller Welt, hinsichtlich der geometrischen Formen und Abmessungen, sowie deren Gestaltung (Bimetallmünzen, Farbmünzen, Münzen aus Kunststoff u.v.a.)

07.) Versuch einer Darstellung der vielgestaltigen Umlaufmünzen vom Heller bis zum Taler in den Territorien des Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation – eine gemeinschaftliche „Rundtischdiskussion“ der Teilnehmer.

08.) Vorlage und Erläuterung ausgewählter kursächsischer Prägungen ab 1547 bis zu den Nominalen des Königreiches Sachsen.

09.) Großer Notgeldabend mit Münzen aus unedlen Materialien wie Aluminium, Eisen, Zink, Pappe, Seide, Leder u.v.a., sowie Böttchersteinzeug, Porzellan und Ton. Vorstellung von Not- und „Hungermedaillen“ als Zeitzeugen.

10.) Vorstellung von Goldmünzen verschiedener Epochen und dessen Bedeutung für die Vermögenssicherung, der Schatzbildung und dem Schutz vor Inflation.

11.) Zum Jahresabschluss, fast traditionell, der detaillierte Vortrag zum Sammelgebiet Deutsche Reichsmünzen (1873-1918) inkl. der Kolonialmünzen mit Aussagen zur Seltenheit und der jeweiligen Wertentwicklung.

**Rainer Korf**  
**Münzsammlerstammtisch**  
**Dresden Langebrück**

# DIENSTLEISTUNGEN GANZ IN IHRER NÄHE

**BAUSTOFFE UND MIETGERÄTE**  
**IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF**  
 Mo., Mi., Fr. 7:00-16:00 Uhr · Di., Do. 7:00-17:00 Uhr · Sa. 7:30-11:30 Uhr  
**ABHOLUNG/ANLIEFERUNG**



RBB Baustoffe & Baumaschinen GmbH  
 Rossendorf Bautzner Landstraße 386  
 01328 Dresden  
**Tel. 0351 2632124**  
[www.rbb-baustoffe.de](http://www.rbb-baustoffe.de) [info@rbb-baustoffe.de](mailto:info@rbb-baustoffe.de)

**ht** SANITÄR · HEIZUNG · BAUKLEMPNEREI  
 SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH**

Heidestraße 70 · 01454 Radeberg · Tel. 03528/46 21-61 · Fax -62  
 Email: [info@hti-radeberg.de](mailto:info@hti-radeberg.de) · [www.hti-radeberg.de](http://www.hti-radeberg.de)  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

**Raumausstatter HENNING**  
 Inh. Diana Demmer  
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
 ☎ 03528/ 44 34 00  
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr · Sa. 9 - 11 Uhr

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**

Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – [www.edelbelag.de](http://www.edelbelag.de)  
**Fliesen · Platten · Strukturputz**  
**Mosaikverlegung · Reparaturservice**

**SPILLER & KOLLERT GBR** Dammweg 2  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 45 57 88  
 Funk 0174/6 17 40 19  
 o. 0172/2 73 42 91  
[www.holzbaubau-radeberg.de](http://www.holzbaubau-radeberg.de)  
 E-Mail: [spiller-kollert-gbr@web.de](mailto:spiller-kollert-gbr@web.de)

**HOLZ- & BAU-SERVICE**  
**Meisterbetrieb**  
 Dachstühle · Carports · Balkone · Sanierung

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
 Radeberg · Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
 Tel. 03528/442 668 · Fax 03528/416 232  
**Fachbetrieb für E-Mobilität**

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
**Natursteinarbeiten · Ofen- und Kaminbau**  
**Voigt & Schulze GbR**

■ Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
 ■ 01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
 ■ E-Mail [info@voigt-und-schulze.de](mailto:info@voigt-und-schulze.de)

**DACH SERVICE STEINHORST**  
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

- ✓ Dachklempnerei
- ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
- ✓ Montagearbeiten

Steildach Flachdach Abdichtung Dachstuhl Carport Holzbau

**die dachprofis**  
 Rothkegel & Zaulich GbR  
**Dachdeckerei & Zimmerei**  
 Seifersdorfer Str. 29b · 01465 Schönborn · Tel. 03528 / 45 21 23  
[www.die-dachprofis.eu](http://www.die-dachprofis.eu) · [diedachprofis@gmx.de](mailto:diedachprofis@gmx.de)

**Öffentliche Stellenausschreibung**

Im Jahr 2022 wird ein deutschlandweiter Zensus durchgeführt. Er ist Planungsgrundlage für politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Entscheidungen. Dabei werden Strukturdaten zur Bevölkerung, zur Erwerbstätigkeit, zum Wohnungsbestand und zur Wohnsituation von Haushalten erhoben. Zur Vorbereitung, Koordination, Durchführung und Nachbereitung des Zensus 2022 wird eine kommunale Erhebungsstelle eingerichtet. Die Stadt Radeberg sucht zur Umsetzung der Aufgaben befristet für den Zeitraum vom 01.10.2021 bis 31.01.2023 eine/n

**Leiter/in der örtlichen Erhebungsstelle Radeberg für den Zensus 2022 (m/w/d)**  
 Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.

- Ihre Aufgaben**
- Leitung der örtlichen Erhebungsstelle
  - Koordinierung und Steuerung der Prozesse
  - Sicherung der termin- und qualitätsgerechten Aufgabenerfüllung
  - Personalverantwortung mit Auswahl und Verpflichtung der Mitarbeiter sowie der Erhebungsbeauftragten, Einsatzorganisation, Anleitung und Schulung der Mitarbeiter
  - konzeptionelle Vorbereitung der Erhebung
  - Sicherstellung der materiellen, räumlichen und personellen Ausstattung
  - Gewinnungs-, Auswahl- und Bestellungsverfahren der Erhebungsbeauftragten
  - Vorbereitung und Durchführung der Schulungen
  - Durchführung der Erhebung
  - Koordinierung, Betreuung und Anleitung der Erhebungsbeauftragten
  - Abstimmung der kleinräumigen Gliederung mit den Gemeinden
  - Berichterstattung gegenüber dem Statistischen Landesamt des Freistaates Sachsen
  - Umsetzung der organisatorischen und technischen Auflösung der Erhebungsstelle

Die örtliche Erhebungsstelle unterliegt dem Weisungsrecht des Statistischen Landesamtes des Freistaates Sachsen.

- Ihre Qualifikation**
- Laufbahnbefähigung für die erste Einstiegsebene der Laufbahngruppe 2 des allgemeinen Verwaltungsdienstes oder Fachhochschulabschluss/Bachelor oder eine vergleichbare Qualifikation mit Schwerpunkten Verwaltung/Organisation, Betriebswirtschaft oder Wirtschaftsinformatik
  - anwendungsbereite Kenntnisse in MS-Office
  - hohes Maß an Leistungsbereitschaft, Belastbarkeit, Selbstständigkeit und Zuverlässigkeit
  - Flexibilität, Organisations- und Verhandlungsgeschick
  - Durchsetzungsfähigkeit, Kommunikations- und Teamfähigkeit
  - mehrfache Führungs-/Leitungserfahrung, Erfahrung im Projektmanagement von Vorteil
  - Führerschein Klasse B

- Unser Angebot**
- ein interessantes und verantwortungsvolles Tätigkeitsfeld
  - tarifgerechte Bezahlung nach Entgeltgruppe E 10 TVÖD - VKA sowie die im öffentlichen Dienst üblichen Sozialleistungen
  - flexible und familienfreundliche Arbeitszeiten im Rahmen der geltenden Dienstvereinbarung

Ihre Bewerbung richten Sie bitte, vorzugsweise per E-Mail (als PDF), bis zum **09.07.2021** an:  
**a.zimmermann@stadt-radeberg.de**  
**Stadtverwaltung Radeberg - SG Personalwesen -**  
**z. Hd. Frau Zimmermann - Markt 17-19 in 01454 Radeberg.**

Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der Bewerbung entstehen, werden nicht erstattet. Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Qualifikation und Eignung bevorzugt. Ein entsprechender Nachweis ist der Bewerbung beizufügen. Mit Ihrer Bewerbung erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre Bewerbungsunterlagen u.a. an die Auswahlkommission weitergegeben werden. Zum Zwecke der Abwicklung von Bewerbungsverfahren erheben und verarbeiten wir personenbezogene Daten von Bewerbern. Die Verarbeitung kann auch auf elektronischem Wege erfolgen. Schließen wir mit einem Bewerber einen Anstellungsvertrag, so werden die übermittelten Daten zum Zwecke der Abwicklung des Beschäftigungsverhältnisses unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften gespeichert. Schließen wir mit dem Bewerber keinen Anstellungsvertrag, so werden die Bewerbungsunterlagen zwei Monate nach Bekanntgabe der Absageentscheidung automatisch gelöscht, sofern einer Löschung keine sonstigen berechtigten Interessen entgegenstehen. Sonstiges berechtigtes Interesse in diesem Sinne ist beispielsweise eine Beweispflicht in einem Verfahren nach dem Allgemeinen Gleichbehandlungsgesetz (AGG).

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Vor 120 Jahren - Radeberger Visionäre im Zeitalter der Mobilität mit Eisenbahn, Straßenbahn und Automobil

Fortsetzung von Ausgabe 21.2021 (28. Mai 2021)

**Epilog und Neubeginn als „Gläserkarosserie GmbH“ - Selbstbewusster Slogan: „Lassen Sie sich ein Gläser-Cabriolet vorführen, ehe Sie sich entschließen“**

Für Insider, wie die Auto-Union und die Dresdner Bank, die zu den Hauptgläubigern der beiden insolventen Firmen gehörten, wobei die Dresdner Bank bezeichnenderweise gleichzeitig auch Hausbank der Auto-Union war, bestand offensichtlich dennoch großes Interesse für das Weiterbestehen des Unternehmens. Deshalb kam es bereits am 12. Juni 1933 zu einer Auffanggesellschaft unter dem Namen „Gläserkarosserie GmbH“. Als Geschäftsführer wurden Dipl. Ing. Dr. Otto Götz, Prokurist Erich Heuer und Ernst Rode eingesetzt. Der Schwiegersohn von Emil Heuer, Karl Willy Bochmann, trat erst 1938 in der Firmenleitung offiziell in Erscheinung. Ab 1943 wurde auch der Ingenieur Edmund Heuer Prokurist.



Gläser Cabriolet Steyr Typ 220



Gläser Cabriolet Opel Kapitän 1938

Mit Aufträgen der Auto-Union und ohne Schuldenlast der alten Firmen, denn die Betriebsanlagen wurden gepachtet, alle Warenvorräte gekauft und die Löhne der Arbeiter gekürzt, gelang der „Gläserkarosserie GmbH“ bereits ab 1933 der erfolgreiche Neubeginn. Es setzte in den nächsten Jahren ein erneuter regelrechter Boom der weiteren technischen und unternehmerischen Entwicklung ein, ganz im

Sinne des ideellen Erbes der Grundidee von Emil Heuer. Der Bau von Luxuswagen, Sonderkarosserien oder Kleinserien wurde weiterhin handwerklich betrieben. „Gläser“ gehörte zu den 4 Karosseriewerkstätten Deutschlands, die Prototypen von Sondermodellen fertigten und diese in Berlin zur Messe ausstellten. So wurden in den 1930er Jahren Stromlinienkarosserien in Gemischtbauweise von „Gläser“ für Dixi, Ley, Audi und Adler gebaut. Bereits 1934 begannen Fertigungsarbeiten für den Audi UW Cabriolet mit aufpreispflichtigen Speicherädern und zweitem Ersatzrad.

Ab 1935 wurde weiterhin auf internationaler Ebene der gute Ruf von „Gläser“ für die Herstellung von erstklassigen Cabriolet-Karosserien ausgebaut, so wurden u.a. von 1937 bis 1939 ein „Zwei-Fenster-Sport-Cabriolet Steyr Typ 220“, desgleichen auf dieser Basis der Ford Typ Eifel und Opel Typ Kapitän entwickelt.

Ebenso wie vorher schon unter Emil Heuer und seinen Söhnen, wurde die Produktion mit zahlreich patentierten Neuheiten verbessert. Zum Marktführer wurde „Gläserkarosserie GmbH“ mit ihrer durch Ingenieur Edmund Heuer erfundenen einmaligen Technik, mit einer besonderen Konstruktion der leichten Handhabung das Cabrio-Verdeck zu öffnen oder zu schließen. „Gläser“ erzielte erneut mit seinen extravagant-designierten Cabriolets international auf den Automobilausstellungen viel Beachtung, die sich auf technischem und gestalterischem Höchstniveau befanden und produzierte wieder für fast alle namhaften Karosseriehersteller weltweit.



Gläser Cabriolet Ford Eifel, gefertigt 1935 bis 1940

1939 beging „Gläserkarosserie GmbH“ das 75. Firmenjubiläum seit der Gründung der Firma durch Heinrich Gläser 1864. Im Dresdner Werk wurden inzwischen 1.200 Mitarbeiter beschäftigt, in Radeberg um die 900.

Der Ausbruch des Zweiten Weltkrieges im gleichen Jahr ließ die PKW-Produktion mit ihren Einzelanfertigungen erneut zurückgehen und brachte eine komplette Umstellung auf Kriegsproduktion mit sich. Für die nun einsetzende Rüstungsproduktion wurden Serienanfertigungen und

Baureihen wie der Kfz 15, Gespannwagen für die Artillerie und Kommandeurwagen unerlässlich, für die jedoch die Platzkapazität für technologisch effektive Abläufe fehlte. Die ständig auftretenden Platzprobleme des Unternehmens hatten die Arbeitsabläufe in großzügigen Montagehallen mit dem Aufstellen von Großpressen für Ganzstahl-Karosserien bisher unmöglich gemacht und erforderten eine Neuorientierung. Im Dresdner Industriegelände wurden um die 5.000 Quadratmeter Flächen und Hallen für die Fertigung von Flugzeugteilen angemietet. Auch Radeberg erhielt neue Produktionsflächen. Auf einem 15 ha großen Gelände an der heutigen Heidestraße / Heinrich-Gläser-Straße (damalige Hindenburg- / Goldbachstraße) begann in einigen vorerst schnell aufgestellten Werkhallen eine Produktion, die zur Entlastung der Fertigung auf dem bisherigen Fabrikgelände Oberstraße Radeberg beitragen sollte. 1944 bestand das Unternehmen „Gläserkarosserie GmbH“ aus 5 Betriebsteilen, in denen bis zum Kriegsende auch rund 1.000 Zwangsarbeiter und bis zu 180 sowjetische Kriegsgefangene beschäftigt waren.

Als Firmenleitung wurden 1943/44 für die „Gläserkarosserie-GmbH, Litzmannstr. 18-24“ (ehem. Arnoldstr.) bis zum Kriegsende 1945 ausgewiesen: Drei Geschäftsführer mit Dipl.-Ing. Dr. Otto Götz, Willy Bochmann und Erich Heuer und als Prokuristen Ernst Rode und Edmund Heuer. Im Inferno der Bombardierung Dresdens im Februar 1945 wurden die Betriebsstätten auf der Litzmannstraße fast vollständig zerstört. Was an Maschinen noch verwertbar war, wurde auf „Höchsten Befehl“ ab März 1945 in mehr als 40 Eisenbahnwaggons in die bayerische Oberpfalz nach Neustadt a. d. Waldnaab ausgelagert, um bombensicher eine neue Produktion aufbauen zu können. Geschäftsführer Erich Heuer wurde damit beauftragt, eine neue Fertigungsstätte für Messerschmitt-Flugzeugteile in Bayern für den „Endsieg“ zu errichten. In Ullersricht bei Weiden / Oberpfalz wurden bis zum Kriegsende, mit zahlreichen Dresdner Fachkräften, Flugzeugteile produziert.

### Neubeginn 1945 mit traditionsreichen Nachfolgefirma

Nach dem Kriegsende und der Befreiung durch die Rote Armee am 8. Mai 1945 begannen im zerstörten Dresdner Werk, Litzmannstraße, erste Aufräumungsarbeiten und ab Juni 1945 die Anfänge einer ersten Nachkriegsproduktion, in nur provisorisch hergerichteten Räumen der Ruinen, noch ohne Fenster und Türen.

Da die „Gläserkarosserie GmbH“ im Zweiten Weltkrieg als wichtige Rüstungsbetriebe galten, wurde der bisherige Geschäftsführer Willy Bochmann im Juni 1945 abgesetzt, später verhaftet und er kam 1950 in einem Internierungslager ums Leben. Der sich bereits in Bayern aufhaltende Geschäftsführer Erich Heuer und Prokurist Edmund Heuer wurden fristlos entlassen, das gesamte Vermögen der Firma beschlagnahmt und eingefroren. Im Rahmen der Reparationspolitik in der Sowjetischen Besatzungszone



IFA F8 (basiert auf DKW F8), gefertigt 1947 bis 1955 im KWD, Zweigwerk Radeberg (ab 1953 IFA)



IFA P70 Coupé, gefertigt 1955 bis 1959 im KWD, Zweigwerk Radeberg (ab 1953 IFA)

kam es in den Betriebsteilen Dresden und Radeberg zur Demontage der Produktionseinrichtungen und deren Überführung in die Sowjetunion. Ausgelagert und mitgenommen wurden auch die wertvollen Firmenunterlagen und Baupläne.

In den Radeberger Betriebsteilen konnte bereits ab Juli 1945, mit wenigen noch vorhandenen Maschinen, die Herstellung von lebensnotwendigen Gebrauchsartikeln für die Bevölkerung aufgenommen werden. Außerdem erfolgten erste Reparaturen an den Fahrzeugen der Roten Armee, die auch den Bau mehrerer „Panjwagen“ in Auftrag gab (Gespann-Wagen Typ „Pleskau II“).

Das Dresdner Werk stellte unter schwierigsten Bedingungen, bereits im August 1945 im Auftrag der sowjetischen Stadtkommandantur, die erste Karosserie einer Pullman-Limousine auf einem Horch-Chassis her, bis Mitte 1946 folgten 4 weitere dieser Marke. Ab 1947 begann die Fertigung von Sonderaufbauten auf Fahrgestelle von Fiat, Horch, Steyr, Serien von DKW F8 Lieferwagen, Produktion von Limousinen und Cabriolet-Karosserien für den F8. Es wurden bis 1953 ca. 43.600 Stück der unterschiedlichsten Modelle hergestellt.

Renate Schönfuß-Krause

Fortsetzung erfolgt in einer der nächsten Ausgaben.



IHR VORTEIL JETZT bis zu 1)

7.340,- €



Beispielabbildungen mit mögl. aufpreispflichtiger Sonderausstattung



NIX WIE HIN

# ASTRA-WOCHEN IM AUTOHAUS DRESDEN

LEASING OHNE ANZAHLUNG - JETZT EINTAUSCHPRÄMIE SICHERN\* - NUR SOLANGE VORRAT REICHT!



**BIG DEAL**  
6 Jahre Garantie<sup>2)</sup>  
3 Inspektionen<sup>3)</sup>  
GESCHENKT!

**Astra Limousine „Edition“** 1.2 Benziner, 96 kW (130 PS), Kurzzulass. 10 km

**INZAHLUNGNAHMEPRÄMIE SICHERN**

LED-Scheinwerfer, Klimaautomatik, Navigation, USB, AppleCarplay, AndroidAuto, DAB+, Bordcomputer, el. FH vorne und hinten, Ergonomieseitze, Lenkradheizung, Sitzheizung vorne, Alufelgen, Parkpilot vorne und hinten, Rückfahrkamera, Nebelscheinwerfer, Tempomat u.v.m.

HAUSPREIS ab\* **18.990,- €**

IHR VORTEIL bis zu 1)\* **7.340,- €**

OHNE ANZAHLUNG mtl. ab 4)\* **149,- €**  
Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 26.330,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.364,- €

**Astra Sports Tourer „Edition“** 1.2 Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzul. 10 km

**TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**

LED-Scheinwerfer, Klimaautomatik, MultimediaRadio, USB, AppleCarplay, AndroidAuto, Bordcomputer, el. FH vorne und hinten, Lenkradheizung, Sitzheizung vorne, Alufelgen, Parkpilot vorne und hinten., Rückfahrkamera, Tempomat, Dachreling, Laderaumabdeckung u.v.m.

HAUSPREIS ab **18.990,- €**

IHR VORTEIL bis zu 1) **6.055,- €**

OHNE ANZAHLUNG mtl. ab 4) **169,- €**  
Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 25.045,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 6.084,- €

**JETZT ZUGREIFEN!**

1) Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung des Herstellers zum Zeitpunkt der Erstzulassung. 2) Händlereigentümergarantie auf 10 wichtige Baugruppen. Der Erstattungsanspruch für Lohn und Material richtet sich nach der Gesamtfahrleistung bei Schadenereignis. Einzelheiten [www.olo-garantie.eu](http://www.olo-garantie.eu) oder bei uns. 3) 3 Inspektionen jeweils gem. Herstellervorgaben. Sie zahlen nur das Material und Zusatzarbeiten. 3) Effektiver Jahreszins 3,03%, Sollzinssatz geb. p.a. 2,99%, Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 995,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Bank S.A., Niederlassung Deutschland, Mainzer Str. 190, 65428 Rüsselsheim, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vermittler tätig ist. \* Nur gültig für die Limousine mit 96 kW und bei Inzahlungnahme Ihres mind. 6 Monate auf Sie zugelassenen Gebrauchtwagens. Die beworbenen Leasingangebote entsprechen dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PAngV. Als Verbraucher haben Sie nach Vertragsschluss ein Widerrufsrecht.

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle komb. 4,6 - 4,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen komb. 105 - 101 g/km. Energieeffizienzklasse A.



opel.autohaus-dresden.de  
**AUTOHAUS DRESDEN**

Friedrichstadt · Klotzsche · Kaitz · Kaditz

Unternehmenssitz:  
**Bremer Str. 18A**  
01067 Dresden  
Tel. 0351 / 863030

**Zur Wetterwarte 40**  
01109 Dresden  
Tel. 0351 / 88552-0

**Kötzschenbroder Str. 141**  
01139 Dresden  
Tel. 0351 / 83930-0

**Possendorfer Str. 38-40** · 01217 Dresden · Tel. 0351 / 404010

